

Marsz Żywej Pamięci Polskiego Sybiru

Марш Живої Пам'яті Польського Сибіру

Informacja wołyńska Волинська інформація

22 вересня у Луцьку стартував місячник боротьби за чисте повітря, у рамках якого у місті щодня моніторитимуть стан повітря та перевірятимуть рівень шкідливих викидів автомобілів.

22 września wystartowała w Łucku miesięczna akcja walki o czyste powietrze, w ramach której w mieście każdego dnia będzie monitorowany stan powietrza i sprawdzany poziom szkodliwości spalin samochodowych.

11 вересня у Луцьку стартувала акція „Чисті двір, вулиця, місто – чиста Україна”. Учні, студенти, працівники підприємств щоп'ятниці до 16 листопада братимуть участь у санітарно-екологічних заходах, прибираючи місто.

11 września wystartowała w Łucku akcja „Czyste podwórko, ulica, miasto – czysta Ukraina”. Uczniowie, studenci i pracownicy przedsiębiorstw co piątek do 16 listopada będą uczestniczyli w przedsięwzięciach ekologicznych, sprzątając miasto.

У вересні минає 67-а річниця масового знищення єврейського населення у Володимирі-Волинському. 10 вересня у місті відбулися мітинг-реквієм та панахида в пам'ять про цю трагедію.

We wrześniu mija 67-ma rocznica masowej zagłady ludności żydowskiej we Włodzimierz Wołyńskim. 10 września w tym mieście odbył się wiec pamięci o tragedii i Msza Żałobna.

Фільми кіностудії „Волинь” „Волинська голгофа Братковського” та „Мрія Марії” зайняли друге місце на V Всеукраїнському фестивалі екранних мистецтв „Дніпро-Сінема”.

Filmy wytwórni filmowej „Wołyn” „Wołyńska golgota Bratkovskiego” oraz „Marzenie Marii” zajęły drugie miejsce na V Ogólnoukraińskim festiwalu sztuki filmowej „Dnipro-Cinema”.

Збірна Волині зайняла перше місце у командному заліку на чемпіонаті України з важкої атлетики.

Reprezentacja obwodu wołyńskiego zajęła pierwsze miejsce w mistrzostwach Ukrainy w atletyce.

З 14 по 19 вересня в області проводився Олімпійський тиждень. В рамках тижня проведені змагання з легкої атлетики серед учнів спеціалізованих шкіл під гаслом „Ти зможеш, якщо змиг'я”.

Od 14 do 19 września w obwodzie wołyńskim został przeprowadzony Tydzień Olimpijski. W ramach tygodnia odbyły się zawody lekkoatletyczne wśród uczniów szkół specjalnych pod hasłem „Ty potrafisz, tak jak i ja potrafę”



Delegacja wołyńska w Białymstoku

Волинська делегація в Білостоці

17 września 1939 roku, po wkroczeniu Czerwonej Armii komunistyczne władze rozpoczęły przymusowe wysiedlenia i deportacje mieszkańców Kresów Wschodnich Rzeczypospolitej.

Nazwy takie, jak Kołyma, Workuta, Karaganda – to dla wielu ludzi część życia na nieludzkiej ziemi, życia naznaczonego udręką, cierpieniem, chorobami i głodem oraz grobami bliskich. To także wspomnienie wielkiej tęsknoty za rodzinnym domem płynącej z mroźnej syberyjskiej tajgi, bezkresnego kazachstańskiego stepu, lagrowych kopalni i sowchozów. Ludzie, którzy podzielili ten straszny los to SYBIRACY.

10 września już po raz dziewiąty w Białymstoku odbył się Międzynarodowy Marsz Żywej Pamięci Polskiego Sybiru. W zadumie i pamięci o tamtych dramatycznych ale ważnych dla historii polskiego narodu dniach ulicami miasta przeszli Sybiracy – spod Pomnika Katyńskiego do Grobu Nieznanego Sybiraka. W tym roku marsz odbywał się pod hasłem „Sybirak – Tułacz – Żołnierz” i miał szczególnie upamiętniać tych zesłańców, którzy po przeżyciach „Golgoty Wschodu” trafili do wojska polskiego i na wielu frontach II wojny światowej walczyli o wolną Polskę. To nawiązanie do przypadającej w tym roku 70. rocznicy wybuchu wojny i sowieckiej napaści na Polskę. Znaczna część społeczeństwa ciągle nie wie, co wydarzyło się 17 września 1939 roku. W PRL wiedza o napaści ZSRR na Polskę, jak i mordzie katyńskim polskich oficerów była tematem zakazanym. Nie można się zgodzić na przedstawianie historii w krzywym zwierciadle. Bardzo jest ważne przekazanie młodzieży prawdy historycznej, by znała i pamiętała o przeszłości.

Dniem wcześniej, 9 września w dolnej części kościoła p.w. Ducha Świętego można było wysłuchać odczytu prof. Krzysztofa Filipowa na temat „Agresji Związku Radzieckiego na Polskę – 17.09.1939 r.” Po wykładzie wystąpił chór „Czerwone maki” z Mińska oraz zespół artystyczny z Zespołu Szkół Technicznych im. Władysława Andersa. W dolnej części świątyni można było obejrzeć Panoramy Golgoty Wschodu Polskich Zesłańców oraz ekspozycję pt. „Sybirak-Tułacz-Żołnierz”.

10 września uroczystości rozpoczęły się poranną liturgią w Katedrze pod wezwaniem Świętego Mikołaja. Uczestnicy IX Międzynarodowego Marszu Żywej Pamięci Polskiego Sybiru spotkali się przed Pomnikiem Katyńskim w Parku Zwierzynieckim. Odegrano Hymn Państwowy, zebranych powitał Tadeusz Chwiedź – Prezes Zarządu Głównego Związku Sybiraków. Po błogosławieństwie udzielonym uczestnikom marszu w obrzędzie katolickim i prawosławnym ruszył przemarsz ulicą Świętojańską, Warszawską i Piastowską do kościoła p.w. Ducha Świętego, przy którym znajduje się Grób Nieznanego Sybiraka. Warto podkreślić, że w poczcie sztandarowym nie zabrakło Sztandaru Sybiraków Wołynia. Do Białegostoku przyjechała bowiem 25 osobowa grupa z Polaków Wołynia. Marsz zakończyła uroczysta Msza św. pod przewodnictwem metropolity białostockiego, abp. Edwarda Ozorowskiego.

Po Mszy uczestnicy przeszli do Pomnika-Grobu Nieznanego Sybi-

17 вересня 1939 року після окупації Червоною Армією Східної Польщі комуністична влада розпочала примусове виселення і депортацію мешканців цих територій.

Такі назви, як Колима, Воркута, Караганда для багатьох є частиною життя на чужій землі, в іншому світі, життя, позначеного приниженням, стражданням, хворобами і голодом, могилами близьких.

Це також пам'ять про велику тугу за родинним домом, яка не залишала серця у щедрий, морозний сибірській тайзі, в безмежному казахстанському степу, табірних шахтах і радгоспах.

Називаємо цих Людей – Сибіряки.

Вже вдев'яте у Білостоці (Польща) відбувся IX Міжнародний Марш Живої Пам'яті Польського Сибіру. Згадуючи про драматичні, важкі, але важливі для історії поляків дні, 10 вересня Сибіряки пройшли від Катинського пам'ятника до Могили невідомого Сибіряка. У цьому році марш відбувався під гаслом „Сибіряк – Вигнанець – Солдат” з метою увіковічення пам'яті про тих, хто після пережитої „Голгофи Сходу” попав до польського війська і на фронтах Другої світової війни боровся за вільну Польщу. Марш присвячувався також 70-й річниці початку цієї війни і нападу радянських військ на Польщу. Багато людей не знають про те, що відбулося 17 вересня 1939 року. В Польській Народній Республіці напад СРСР на Польщу та вбивство польських офіцерів у Катині були забороненими темами. Не можна погоджуватися з представленням історії в кривому дзеркалі. Важливо передати молоді історичну правду, щоб знала про неї і пам'ятала.

9 вересня, в нижній частині костелу Святого Духа можна було почути лекцію професора Кшиштофа Філіпова на тему „Агресія Радянського Союзу на Польщу – 17.09.1939 р.”. Після лекції виступив хор „Червоні мaki” з Мінська та художній колектив з Комплексу технічних шкіл ім. Владислава Андерса. У нижній частині храму присутні мали змогу оглянути Панораму Голгофи Сходу польських засланих та експозицію „Сибіряк – Вигнанець – Солдат”.

10 вересня урочистості розпочалися з вранішньої літургії в кафедральному соборі Святого Миколая. Учасники IX Міжнародного Маршу Живої Пам'яті Польського Сибіру зустрілися перед Катинським Пам'ятником в Парку Звездинському. Прозвучав державний гімн. Присутніх привітав Тадеуш Хведзь – голова Головного правління Спілки Сибіряків. Після благословіння, яке було здійснене згідно з католицьким і православним обрядами, учасники маршу вирушили вулицями Свентоянською, Варшавською і Пястовською до костелу Святого Духа, біля якого знаходиться Могила невідомого Сибіряка. В колоні прапороносців був представлений також Прапор Сибіряків Волині. До Білостоку приїхала група з 25 осіб з Волині. Після завершення Маршу відбулося урочисте богослужіння, яке очолював митрополит білостоцький, архієпископ Едвард Озоровський.

Після богослужіння учасники Мар-

We wrześniu Lwów ponownie się stał książkową stolicą Europy

W połowie września Lwów ponownie zgromadził u siebie najbardziej znanych wydawców książek w Europie Wschodniej. Już 15 lat z rządu forum książkowe ledwie może pomieścić wszystkich zainteresowanych w zakupie lub sprzedaży książki.

Te targi, mimo braku miejsca w Pałacu Sztuk Pięknych, są uważane za dwukrotnie większe od Warszawskich Targów Książkowych. Goście byli pod wrażeniem ogromnej liczby nowych produkcji, prezentacji i występów osób znanych.

Największe łuckie wydawnictwa również uczestniczyły we Lwowskich Targach Książkowych. Złazszcza, wydawnictwo „Twerdunia” prezentowało opublikowaną nie tak dawno książkę adiunkta katedry literatury ukraińskiej Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego imienia Lesi Ukrainki Wiktora Jaruczyka „Literatura ukraińska w Polsce”. W przy-

szłości ta praca może się przydać jako prawdziwy podręcznik dla filologów i podstawowy przewodnik dla amatorów ukraińskiego słowa. Autor opowiada historię powstania ukraińskiej literatury w Polsce w okresie powojennym oraz przedstawia czytelnikom takie mało znane imiona jak Ostap Łapski, Tadeusz Karabowicz, Mila Łuczak, Eugeniusz Samochwałenko, Jakub Gudemczuk, Jerzy Hawryluk, Eugenia Zabińska, Jan Kyryziuk, Stefan Sydoruk i wielu innych.

Większość tych pisarzy w two- rzeniu swych dzieł posługuje się nie tylko językiem ukraińskim, lecz także polskim. Spod ich pióra



wyszły także liczne tłumaczenia klasycznej literatury pięknej – zarówno polskiej jak i ukraińskiej.

mw

У вересні Львів знову став книжковою столицею Європи

У середині вересня Львів знову на кілька днів зібрав у себе найбільших книговидавців Східної Європи. Вже 15-ий рік поспіль форум книги ледве вмістив усіх бажаючих продати та придбати книжку.

ший за славетний Варшавський форум книжки, хоча площею значно поступається. Відвідувачі були вражені величезною кількістю новинок, презентацій та славетних гостей.

Кращі луцькі видавництва також взяли участь у ярмарку. Зокрема, видавництво «Твердиня» представило нещодавно видану книгу доцента кафедри української літератури Волинського національного університету ім. Лесі Українки Віктора Яручика «Українська література у Польщі». Ця праця в майбутньому може стати справжнім підручником для філологів і настільною книгою для любителів

українського слова. Тут розповідається про історію зародження україномовної літератури у Польщі в післявоєнний період, а також розкриваються широкому загалові такі маловідомі імена як Остап Лапський, Тадей Карабович, Міля Лучак, Євген Самохваленко, Яків Гудемчук, Юрій Гаврилюк, Женья Жабінська, Іван Киризиук, Степан Сидорук та багато інших. Більшість цих письменників творили не лише українською мовою, а й польською. Також їхньому перу належать чисельні переклади класичної польської та української літератур.

mw

Actualności Новини

Gmina Gogolin wkrótce będzie najbardziej internetową gminą w Polsce. Na terenie całej gminy kupczy się instalacja urządzeń do darmowego, bezprzewodowego dostępu do Internetu. „Do końca października mieszkańcy całej gminy i nasi goście będą mogli surfować po sieci” – zapowiedział burmistrz.

Projekt zakłada nie tylko darmowy dostęp do sieci, w jego ramach każde sołectwo będzie miało swoją domenę i prowadziło stronę internetową. Ogłoszony został również konkurs na najlepszą stronę www w ramach programu odnowy wsi.

„To bardzo ważne również dla naszych mieszkańców, którzy w chwili obecnej przebywają za granicą, żeby mieli ciągły kontakt i jak najwięcej informacji o swojej ziemi” – podkreślił burmistrz.

Гміна Гоголін незабаром буде найбільш охопленою інтерне-

том гміною в Польщі. На всій її території завершується інсталяція пристроїв для безкоштовного безпроводового доступу до Інтернету. „До кінця жовтня мешканці всієї гміни і наші гості зможуть вільно користуватися мережею” – оголосив мер.

Проект передбачає не лише безкоштовний доступ до мережі, в його рамках кожне село матиме свій домен і сайт. Оголошено конкурс на найкращу сторінку www у рамках програми відновлення села.

„Для наших земляків, які зараз перебувають за кордоном, важливо мати безперервний контакт і якнайбільше інформації про свою землю” – підкреслив мер.

polskalokalna.pl

Sejm uczcił pamięć Stanisława Ignacego Witkiewicza, nazywając Witkacego jednym z największych artystów XX wieku. „Pisarz, filozof, krytyk, malarz, fotograf – określenia te nie oddają w pełni charakteru jego wszechstronnej działalności” – głosi uchwała Sejmu przyjęta niemal dokładnie w 70. rocznicę śmierci Witkacego.

„Jego pesymistyczne wizje przyszłości, którym dał wyraz m.in. w powieści „Nienasycenie” i dramacie „Szewcy” okazały się trafnymi diagnozami losu cywilizacji XX wieku. Za życia rozumiany tylko przez nielicznych, po wojnie został odkryty na nowo i stał się artystą znanym nie tylko w Polsce, ale i na świecie. (...) Jego dzieło i postawa artystyczna stanowią trwałą punkt odniesienia dla kolejnych pokoleń twórców i odbiorców kultury” – czytamy w uchwale. Sejm przypomina w niej, że liczni badacze twórczości Witkacego powołali do życia nieformalną gałąź humanistyki, zwaną witkacologią.

kultura.wp.pl

Sejm wspanував пам'ять Станіслава Ігнаці Віткевича (Віткаці), називаючи його одним з найвідоміших митців XX ст. „Письменник, філософ, критик, художник, фотограф – ці означення не відображають повною мірою характер його різносторонньої діяльності” – стверджує ухвала Сейму, яку прийняли до 70-ї річниці смерті Віткевича.

„Його песимістичне бачення

майбутнього, яке він висловив, між іншим, у повісті „Ненаситність” і драмі „Шевці”, виявилось влучним діагнозом долі цивілізації у XX ст. За життя його розуміли лише окремі особи, після війни його відкрили заново і він став відомим митцем не лише в Польщі, але й у світі. (...) Його справа і мистецька позиція визначають пункт бачення для наступних поколінь творців і пошановувачів культури,” – читаємо в ухвалі. Сейм нагадує в ній, що численні дослідники творчості Віткаці утворили неформальну галузь гуманістики під назвою „віткацологія”.

Włosko –brytyjska firma „Augusta” podpisała umowę na zakup 87% akcji Polakich Zakładów Lotniczych Świdnik. W ten sposób „Augusta” stała się strategicznym inwestorem świdnickiej fabryki śmigłowców. Włosi wygrali przetarg z czeską spółką „Aero Vodochody”. Agencja Rozwoju Przemysłu w Polsce uznała, że oferta cenowa „Augusty” jest korzystniejsza od złożonej przez Czechów. Cena na prośbę zaintereso-

wanych stron nie została podana do publicznej wiadomości. Agencja informuje, że poza dobrą ceną udało się wynegocjować atrakcyjny pakiet inwestycyjny i socjalny. Warto zaznaczyć, że „Augusta - Westland” to największy producent śmigłowców w Europie. Współka ta pracuje z PZL Świdnik od ponad 13-stu lat. Kupuje kadłuby do trzech typów śmigłowców. Dotychczasowy porfel zamówień to około 400 milionów złotych. „Augusta - Westland” zamirza podwoić produkcję w w świdnickim zakładzie. Obok Wielkiej Brytanii i Włoch Świdnik będzie głównym filarem produkcyjnym w Europie.

Італійсько – британська фірма „Аугуста – Вестланд” уклала угоду на закупівлю 87 відсотків акцій Польських пілотних заводів у Свіднику, що поблизу Любліна. Таким чином „Аугуста” стала стратегічним інвестором підприємства, що виробляє вертольоти. Італійці виграли тендер у чеської фірми „Аеро Водоходы”.

Агенція Розвитку промисловості довідалась, що італійці пропонують кращі умо-

ви співпраці, ніж чехи, а тому, окрім вищої ціни, вдалося отримати належний соціальний пакет.

Варто зауважити, що „Аугуста – Вестланд” - це найбільший виробник вертольотів у Європі. Співпраця з польськими колегами уже триває понад 13 років. Поляки купують корпуси до трьох типів вертольотів, вартість замовлень становить майже 400 мільйонів злотих щороку. Італійсько – британська фірма планує подвоїти виробництво гелікоптерів. Таким чином, Свіднік після Великої Британії та Італії стане третім за величиною філіалом у Європі.

А. ТОМАНЕК, Радіо Люблін
переклад С. ПАВЛОВОЇ

Спільне українсько-польське підприємство

SHYNAKA
UKRAJINA

**ПРОЕКТУВАННЯ
БУДІВНИЦТВО**

www.shynaka.com.ua

тел.факс: (0332) 789-568
e-mail: info@shynaka.com
м.Луцьк, вул.Рівненська,78

Marsz Żywej Pamięci Polskiego Sybiru

(Zakończenie. Początek na str.1)

raka. Jego najważniejszą częścią jest kilkumetrowy krzyż, przy którym są złożone urny z prochami nieznanych osób, które zginęły na terenie b. ZSRR. Tam został wykonany hymn Związku Sybiraków, odmówiono modlitwę za zmarłych Sybiraków w obrzędzie katolickim i prawosławnym. W wystąpieniach okolicznościowych zaznaczono że każdy z Sybiraków jest dla społeczeństwa nieocenionym skarbem - szczególnie dla najmłodszych. Żywa pamięć zobowiązuje do wyrzeczenia się zemsty, do budowania przyszłości wolnej od wrogości, w której niemożliwe będzie powtórzenie zbrodni, w jakie obfitował XX wiek. Bez prawdy, bez świadomości swojej przeszłości nigdy

się nie zbuduje nowoczesnej Polski i Ukrainy. Apel poległych zakończono salwą honorową. Uczestnicy złożyli też kwiaty pod pomnikiem i zapalili znicze. Nasza wołyńska delegacja również wzięła udział w składaniu wieńców i kwiatów.

W uroczystym marszu brały udział delegacje sybiraków przybyłych z najbardziej odległych zakątków Polski, a także Litwy, Białorusi, Łotwy, Ukrainy, Estonii, Wielkiej Brytanii, Stanów Zjednoczonych i Kanady. Widoczna też była młodzież, zwłaszcza ze szkół im. Sybiraków z całego kraju, a także harcerze, m.in. z Białorusi i Litwy.

mw

Марш Живої Пам'яті Польського Сибіру

(Закінчення. Початок на 1-й сторінці)

шу пройшли до Могили невідомого Сибіряка. Найважливіша частина пам'ятника на могилі – кількаметровий хрест. У могили складені urnи з прахом невідомих осіб, які загинули на колишній території РСР. Там був виконаний гімн Спілки Сибіряків, у католицькому і православному обряді прочитана молитва за померлих Сибіряків. У виступах з нагоди Маршу зазначено, що кожен з Сибіряків – неоціненний скарб для суспільства, особливо для молоді. Жива пам'ять, яку вони несуть в собі, зобов'язує відкритися від помсти, побудувати майбутнє, в якому не буде ворожнечі і неможливо буде повторити злочинів, подібних

до тих, що відбулися у XX столітті. Без правди, без розуміння свого минулого ніколи не буде побудована сучасна Польща і Україна. Назвавши поіменно всіх загиблих Марш завершили почесним залпом. Учасники поклали також квіти до пам'ятника і запалили свічки. Волинська делегація також взяла участь у покладанні вінків і квітів.

В урочистому Марші брали участь делегації Сибіряків, що приїхали з найвіддаленіших куточків Польщі, Литви, Білорусі, Латвії, України, Естонії, Великобританії, Сполучених Штатів і Канади, молоді зі шкіл імені Сибіряків зі всієї країни, а також скаути, зокрема, з Білорусі та Литви.

mw

Syberyjskie losy

Огромные поляне Syberii nie pozostawiają obojętnym nikogo z powodu ich zadziwiającej wielkości. Jednak wśród osób, które przemierzały je w Marszu Żywej Pamięci Polskich Sybiraków, nie było takich, które zapragnęły ponownie podziwiać urok tajgi i Bajkału. Ci ludzie widzieli bowiem tę surową krainę i pamiętają ją inną – jako wielki obóz koncentracyjny, gdzie wszyscy mieli stać się niewyraźnym tłumem „bez rodu i plemienia”.

Przeplecione korzenie obu narodów

Opowieść usłyszana przeze mnie od jednego z Sybiraków w niczym nie ustępuje znanym dramatom miłosnym, opisanym w literaturze światowej. Chodzi o uczucie, które połączyło dwoje

młodych ludzi – polską dziewczynę Adelę i ukraińskiego chłopca Nestora – w małym miasteczku Zbaraż, gdzie od wieków Polacy i Ukraińcy mieszkali obok siebie i w wielu rodzinach narodowe korzenie się przeplatały.

Wówczas, w latach powojennych, należało oddać władzom

radzieckim cały swój prywatny majątek rolny. Odmowa ojca Adeli przyłączenia się do kołchozu zakończyła się dla rodziny tragicznie. Nocą, w kwietniu 1951 roku do mieszkania wpadli NKWD-yci, zmusili wszystkich do pod-

(Zakończenie. Początek na str.5)

Сибірські долі

Безкраї простори Сибіру не зможуть залишити байдужим нікого своєю величчю. Та, напевно, серед тих людей, що крокували Маршем Живої Пам'яті Польського Сибіру, не було нікого, хто би хотів знову насолодитися красою тайги та Байкалу. Вони бачили цей суворий край і пам'ятають його іншим – великим концентраційним табором, де усі мали стати сірою масою «без роду та племені».

Переплелось коріння двох народів

Розповідь, яку довелося мені почути від одного з «сибіряків», нічим не поступається відомим історіям кохання, описаним у світовій літературі. Це велике почуття двох молодих людей,

польської дівчини Аделі та українського парубка Нестора, народилось у маленькому містечку Збараж, де віками поруч жили поляки та українці, де в багатьох родинах переплелось коріння двох народів.

Тоді, у далекі повоєнні роки, мало було віддати радянській

владі весь родинний маєток. Відмова тата Аделі вступити до комуні завершилась для сім'ї трагедією. У квітневу ніч 1951 року до оселі увірвались НКВДисти. Примусили підписати порожні папери, оголоси-

(Закінчення. Початок на 5-й сторінці)

Польський редактор тижневика “Wołyń”

W 2009 roku w Polsce obchodzone jest stulecie urodzin poety Józefa Łobodowskiego, który swego czasu pracował w Łucku redagując tygodnik “Wołyń”.

Rodzina Łobodowskich

Józef Łobodowski urodził się w 1909 roku w Purwiskach – majątku ziemskim rodziców. Miejscowość należała do Rosji, a obecnie są to tereny litewskie.

W następnym roku Łobodowscy sprzedali majątek przenosząc się do Lublina, ojciec Józefa – Władysław był bowiem zawodowym oficerem carskiej armii. Matka Józefa – Stefania była córką kierownika miejscowej szkoły.

Małżeństwo Łobodowskich miało czworo dzieci: trzy córki i jednego syna. Pierwsza córka – Maria zmarła na szkarlatynę w wieku trzech lat, druga – Janina – na tyfus podczas podróży z Rosji do Polski. Został syn Józef i jego starsza siostra Władysława.

W roku 1914 przed I wojną światową oficer Władysław Łobodowski został przeniesiony z Lublina do Moskwy. Tam cała rodzina przebywała do roku 1917. Po Rewolucji Październikowej Łobodowscy wyjechali na Kaukaz do Jejska, gdzie przeżyli okropny głód. W 1922 roku Władysław Łobodowski i Stefania razem z dziećmi postanowili wrócić do Polski, do Lublina. W tym mieście siostra Stefania, pani Dziewicka, prowadziła prywatny hotel i udostępniła przyjeźdnym jeden pokój. Józef podjął naukę w szkole średniej imienia Hetmana Jana Zamoyskiego, a Władysława została telefonistką na poczcie głównej. Stefania pomagała siostrze w prowadzeniu hotelu. Na poczcie w uroczej Władzi zakochał się dyrektor działu osobowego Dyrekcji Poczty i Telegrafów w Lublinie pan Eugeniusz Tomanek. Ślub wzięli w lipcu 1927 roku. Pokłosem tego małżeństwa jestem ja, Adam Tomanek urodzony 10 grudnia 1928 roku. A zatem jestem siostrzeńcem Józefa Łobodowskiego.

Początki twórczości

Józef Łobodowski studiował na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim, ale za okresowe sympatyzowanie z miejscowymi komunistami został z tej uczelni relegowany. Zajął się poezją. Wspólnie z Kazimierzem-Andrzejem Jaworskim redagował chełmską “Kamenę”. W Lublinie był redaktorem naczelnym “Kurieria Lubelskiego”. W 1937 roku rywalizował z Czesławem Miłoszem o zdobycie prestiżowej Ogólnopolskiej Nagrody Młodych Polskiej Akademii Literackiej. Za złożony do oceny utwór literacki “Demon Nocy” nagrodę przyznano Łobodowskiemu.

Łobodowski był do końca swego życia bardzo płodnym poetą i pisarzem. W 1929 roku wydał wysoko oceniony przez krytykę tomik wierszy “Słońce przez szpary”. Potem zachwylił czytelników “Gwiazdym Psalterzem”. Była jeszcze na początku twórczości “Czerwona krew”.

Do służby wojskowej został powołany w 1933 roku. Odbывал ją w Równem, wówczas należącym do Polski. Po powrocie do cywila Łobodowski przez dwa lata współpracował z “Dźwigarami”. W 1935 roku Łobodowski zerwał z komunizmem. Był bowiem rozczarowany. Dał temu wyraz w dziele literackim “Rozmowa z Ojczyzną”.

Łobodowski i Ukraina

Józef Łobodowski był przyjacielem Ukrainy. W 1936 roku często odwiedzał w Warszawie

Klub “Prometeusz”. Tam spotykał się z wieloma ukraińskimi poetami. Współpracował z Biuletynem Polsko-Ukraińskim. W 1937 roku skorzystał z zaproszenia wojewody wołyńskiego Henryka Józefskiego do redagowania w Łucku tygodnika “Wołyń”. Łobodowski był redaktorem naczelnym tego wydania. Pisał pod pseudonimem Stefan Kuryłło, bo jego narzeczona, a późniejsza żona była z domu Kuryłłów. Tu w Łucku powstały poematy “Duma o Atamanie Petlurze”, “Noc na Wołyniu”, “Polesie”, “Kisielin”. Później dzieła te złożyły się na książkę “Złota Hramota”.

Łobodowski popierał szkołę ukraińską w Kisielinie, wszak mieszkało tu wielu Ukraińców, popierał wydawanie prasy ukraińskiej, zmierzał do utworzenia w Łucku uniwersytetu. Nie było to popularne w ówczesnych polskich władzach. Łobodowski bardzo przeżywał niszczenie byłych unickich cerkwi w Chełmskiem i na Podlasiu. Haniebna akcję nakazał przerwać marszałek Rydz Smigły. Zrobił to jednak za późno, stąd stosunki polsko-ukraińskie się zaogniły, a wizja porozumienia znacznie oddaliła.

Hiszpania

W 1939 roku Łobodowski otrzymał kartę mobilizacyjną. Walczył jako żołnierz Wojska Polskiego z hitlerowskimi Niemcami. Potem został internowany na Węgrzech. Stamtąd uciekał już na własną rękę do Francji. Niestety po zdradzie generała Pettaina musiał już jako dezertier uciekać dalej. Nielegalnie przekroczył granicę francusko-hiszpańską. Nie miał szczęścia, został bowiem zatrzymany przez wojskową straż graniczną Hiszpanii. Siedział w więzieniu, w którym nabawił się gruźlicy groźnego zapalenia płuc. Uratowali go przed śmiercią lekarze hiszpańscy. W Madrycie Łobodowski poznał Polaka, który pomógł mu otrzymać pracę w Radio Madryt. Józef utworzył sekcję polską Radia Madryt. Codziennie mówił do Rodaków z kraju. Ostro, bez ogródek i to znacznie wcześniej niż powstała w Monachium “Wolna Europa – Głos Wolnej Polski”.

Łobodowski będąc na emigracji dużo pisał, współpracował z Wolną Europą, przygotowując audycje dla Ukraińców. Pisał do paryskiej “Kultury”, do “Wiadomości Literackich” w Londynie. Sporo tłumaczył dzieł literatów ukraińskich, hiszpańskich czy portugalskich. Znał dobrze 11 języków. Już przed wyjazdem na Zachód Europy, jeszcze przed 1939 rokiem znał doskonale poza językiem polskim rosyjski, ukraiński, białoruski i czeski. Mówił, że bardzo lubi język ukraiński. Potem poznał bardzo dobrze języki zachodnie: hiszpański, portugalski, włoski, francuski, angielski, niemiecki.

Zmarł w Madrycie w kwietniu 1988 roku w wieku 79 lat. Po kremacji przyjaciele przywieźli jego prochy do Lublina, gdzie został pochowany w grobie swojej matki i dziadka na cmentarzu przy ulicy Lipowej. Spełniło się jego pragnienie w wierszu “Na własną śmierć” aby spocząć na zawsze w Ziemi Ojczyściej.

Adam TOMANEK

Польський редактор тижневика «Волинь»

У 2009 році в Польщі відзначають 100-річчя від дня народження поета Юзефа Лободовського, який свого часу працював у Луцьку – редагував тижневик “Волинь”.

Родина Лободовських

Юзеф Лободовський народився 1909 року в маєтку батьків у Пурвішках, які належали Росії, а сьогодні знаходяться на території Литви. Наступного року Лободовські продали маєток і переїхали до Любліна. Батько Юзефа – Владислав – був кадровим офіцером царської армії, мати – Стефанія – дочкою директора місцевої школи.

У подружжя Лободовських було четверо дітей: три дочки й син. Старша дочка Марія померла у трирічному віці від scarlatini, друга – Яніна – від тифу під час поїздки з Росії до Польщі. Залишилися син Юзеф і його старша сестра Владислава.

У 1914 році, напередодні Першої світової війни, офіцер Владислав Лободовський був переведений з Любліна до Москви. Уся родина перебувала там до 1917 року. Після Жовтневої революції Лободовські виїхали на Кавказ до Єйска, де довелося пережити голод. У 1922 році помер Владислав Лободовський, після чого Стефанія разом з дітьми вирішила повернутися до Польщі, у Люблін. Саме там сестра Стефанії пані Дзевіцька, яка утримувала приватний готель, виділила приїжджим одну кімнату. Юзеф навчався у середній школі імені Яна Замойського, а Владислава працювала телефоністкою на головній пошті. Стефанія ж допомагала сестрі утримувати готель. На пошті у Владиславу закохався директор відділу кадрів Дирекції пошти і телеграфу в Любліні пан Еугеніуш Тomanek. У липні 1927 року вони одружилися і у них 10 грудня 1928 року народився я, Адам Tomanek – племінник Юзефа Лободовського.

Початок творчого шляху

Юзеф Лободовський навчався в Люблінському католицькому університеті, але був виключений з цього навчального закладу за зв'язки з місцевими комуністами, хоч і були вони непостійними. Відтоді займався поезією. Разом із Казиміром-Андреем Яворським редагував холмську “Камену”. У Любліні був головним редактором “Кур'єра Любельського”. У 1937 році змагався з Чеславом Мілошем за здобуття престижної загальнопольської нагороди Польської академії літератури для молодих поетів. На конкурсі переміг Лободовський, представивши твір “Демон ночі”.

Лободовський за своє життя написав багато поетичних і прозових творів. Критика високо оцінила видану у 1929 році збірку віршів “Сонце кризь шпирини”, пізніше захопив читачів “Зірковим псалтирем”, на початку творчості була ще збірка поезій “Червона кров”.

На військову службу Юзеф був призваний у 1933 році. Відбував її у Рівному, яке тоді належало Польщі. Після завершення військової служби два роки співпрацював із виданням “Дзвігари”. У 1935 році Лободовський порвав з ідеями комунізму, розчарувавшись в них. Це знайшло своє відображення в його творі “Розмова з Вітчизною”.

Лободовський та Україна

Юзеф Лободовський лю-

бив Україну. 1936 року часто бував у Варшавському клубі “Прометей”, де зустрічався з багатьма українськими поетами. Співпрацював з польсько-українським бюлетенем. 1937 року волинський воєвода Хенрик Юзефський запросив його у Луцьк головним редактором тижневика “Волинь”. Друкувався під псевдонімом Стефан Курило, бо його наречена, а згодом дружина Ядвіга Курилівна була з роду Курилів. Лободовський багато писав про Україну. Саме у Луцьку він написав поеми “Дума про отамана Петлюру”, “Ніч на Волині”, “Полісся”, “Кисилин”. Згодом ці твори увійшли до книги “Золота грамота”.

Лободовський підтримував українську школу в селі Кисилин, тому що там проживало багато українців, допомагав видавати українську пресу, мріяв про відкриття у Луцьку університету. Звичайно, тодішньою польською владою це не підтримувалося. Лободовський виступав проти знищення колишніх уніатських церков на Холмщині і Підляшші. Ганебну акцію наказав зупинити маршалек Ридз Смігли. Однак зробив він це із запізненням. І відтоді польсько-українські відносини ускладнилися, а час porozumienia значно віддалився.

Іспанія

У серпні 1939 року Юзеф Лободовський був мобілізований до Війська Польського, вояков з гітлерівцями, був інтернований до Угорщини. Звідти втік до Франції. На жаль, після зради генерала Петтена змущений, уже як дезертир, втікати далі. Нелегально перетнув французько-іспанський кордон, але не пощастило, бо його затримали прикордонники Іспанії. Відбував покарання у тюрмі, де захворів на туберкульоз кісток і запалення легень. Врятували його від смерті іспанські лікарі. У Мадриді познайомився з поляком, який допоміг Лободовському отримати роботу на радіо “Мадрид”, де Юзеф створив польську секцію цього радіо. Програма для поляків транслювалася щодня. Лободовський говорив гостро, відкрито, і що важливо, набагато раніше, ніж створена у Мюнхені “Вільна Європа – голос вільної Польщі”.

Перебуваючи в еміграції, багато писав, співпрацював із радіо “Вільна Європа”, готуючи передачі для українців. Писав до паризької “Культури” та лондонських “Літературних відомостей”. Перекладав твори українських, іспанських, португальських літераторів. Він добре знав 11 мов. Ще до виїзду на Захід, до 1939 року, досконало володів польською, російською, українською, білоруською, чеською мовами. Особливо любив українську мову. Згодом добре вивчив іспанську, португальську, італійську, французьку, англійську, німецьку.

Помер Лободовський у квітні 1988 року у віці 79-ти років. Після кремації друзі перевезли його прах до Любліна, де поховали у могилі матері і дідуся на цвинтарі, що на вулиці Липовій. Мрія про вічний спочинок у землі Вітчизни, висловлена Лободовським у вірші “На власну смерть”, здійснилася.

Адам Tomanek, м.Люблін



Józef Łobodowski

Юзеф Лободовський

Actualności • Новини

14-latek, który przez kilka lat zmagал się z nowotworem, mógł poprosić wolontariuszy z fundacji „Mam Marzenie” o wszystko. Komputer, grę, rower, komórkę czy wycieczkę. Poprosił jednak o badania onkologiczne dla rówieśników ze swojego gimnazjum. Chłopiec nie chce się ujawnić i z tego powodu został nazwany „anonimowym marzycielem”.

Realizacji marzenia nikt nie śmiał odmówić, stąd do jego rodzinnych Wierzchosławic ruszyli lekarze i specjalny bus, przystosowany do wykonywania badań ultrasonograficznych i pediatrycznych. Badanie było bezpłatne i dzieci nie musiały oczekiwać w długiej kolejce.

Fundacja „Mam Marzenie” powstała by spełniać marzenia dzieci cierpiących na choroby zagrażające ich życiu. Chce dotrzeć do wszystkich polskich dzieci, którym choroba zabrała najpiękniejsze lata dzieciństwa i odebrała wiarę w marzenia i moc uśmiechu. Spełniła ona już 2074 marzeń w całej Polsce.

14-річний хлопець, який протягом кількох років змагався зі злоскісною пухлиною, міг попросити волонтерів з фонду „Маю мрію” все, чого хотів: комп'ютер, гру, велосипед, мобільний телефон чи екскурсію. Проте, попросив про огляд онкологами ровесників зі своєї гімназії. Хлопець не хоче, щоб його ім'я було відомим, тому його називають „анонімним мрійником”.

Ніхто у фонді не мав права відмовитися від реалізації мрії і до його рідних Вержхославців вирушили лікарі та спеціальний автобус з устаткуванням для ультразвукографічної та педіатричної діагностики. Діагностування було безкоштовним і діти не стояли в довгій черзі.

Фонд „Маю мрію” був створений для того, щоб виконувати мрії дітей, які страждають на небезпечні для життя хвороби. Він хоче допомогти всім польським дітям, у яких хвороба забрала найкращі роки дитинства і позбавила віри в мрії та сили для посмішки. Фонд виконав уже 2074 мрій дітей з усієї Польщі.

tvn24.pl

W piątek 18 września w kopalni węgla kamiennego „Wujek-Słask” w Rudzie Śląskiej doszło do tragicznej katastrofy, w wyniku której śmierć poniosło 17 górników a ponad trzydziestu kolejnych zostało rannych. Przyczyną był najprawdopodobniej zapłon metanu. Dla uczczenia pamięci zabitych i poszkodowanych Prezydent RP Lech Kaczyński ogłosił w dniach 21-22 września dwudniową żałobę narodową. W związku z tym wydarzeniem wystawiono w gmachu Konsulatu Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku księgę kondolencyjną, w której wpisy umieścili reprezentanci obwodowej administracji państwowej, przedstawiciele duchowieństwa i środowisk polskich Wołynia oraz goście Konsulatu.

Zespół redakcyjny „Monitora Wołyńskiego” poruszony tragedią w Kopalni „Wujek-Słask” solidaryzuje się z pogrążonymi w żałobie mieszkańcami Śląska i całej Polski a rodzinom zmarłych i rannych górników składa wyrazy głębokiego współczucia.

У п'ятницю 18 вересня в шахті „Вуйек-Шльонськ” у Руді Шльонській сталася трагедія, в результаті якої загинуло 17 шахтарів та більше тридцяти було поранено. Ймовірна причина – займання метану. Вшановуючи тих, хто загинув та постраждав, Президент Республіки Польщі Лех Качинський оголосив 21-22 вересня національний траур. У зв'язку з цією трагедією в приміщенні Генерального Консульства Республіки Польща в Луцьку розміщена книга співчуттів, записи в якій зробили представники Волинської обласної державної адміністрації, представники духовенства і польських осередків Волині, а також гості Консульства.

Редакція „Волинського Монітора” сумує з приводу трагедії в Шахті „Вуйек-Шльонськ”, солідаризується з трауром (жалобою) мешканців Сілезії та всієї Польщі, а сім'ям загиблих висловлює щире співчуття.

Наш передплатний
індекс: 49053

Unia Europejska, Ukraina i młodzież

Ukraina uważana jest za państwo demokratyczne, czyli takie, w którym rządzi naród. Jednak większość Ukraińców nie uważa, że mogą oni wpłynąć na państwo - na to jakie decyzje sa w nim podejmowane.

W ciągu ostatnich lat organizacje pozarządowe przy wsparciu Unii Europejskiej zaczęły przeprowadzać szkolenia, seminaria i gry edukacyjne, które mają na celu kształtowanie nowej generacji polityków. Ma ona w przyszłości zamienić obecne pokolenie rządzących i pozytywnie się od niego odróżniać. Ukraina potrzebuje takich przedsięwzięć, ponieważ dają wiedzę, doświadczenie oraz rozwijają zdolności liderkie, uczą pracować w zespole, doceniać opinię innych czy też szukać praktycznych rozwiązań problemów.

Na początku września w ścianach siedziby Łuckiego Uniwersytetu Humanistycznego odbyło się przeprowadzone w języku angielskim szkolenie. Zostało ono zorganizowane w ramach Ogólnoukraińskiego Turnie Młodzieżowego Parlamentu Europejskiego (MPE) w 10 ukraińskich miastach.

Uczestnicy szkolenia przedyskutowali cztery tematy: problemy dzieci, których rodzice wyjeżdżają do pracy za granicę, stan kultury i edukacji na Ukrainie, kryzys gazu i stosunki ukraińsko-rosyjskie oraz problem AIDS. Cztery zespoły w ciągu dnia miały za zadanie zaproponować praktyczne rozwiązania wyznaczonych problemów. Następnego dnia na Zgromadzeniu Ogólnym te idee zostały przedstawione i omówione. Szkolenie prowadzili młodzi trenerzy z Rumunii, Wielkiej Brytanii i Ukrainy. Nie tylko dzielili się oni swoim doświadczeniem i opowiadali o swoich krajach, ale też przeprowadzali gry integracyjne. Po zakończeniu szkolenia wszyscy uczestnicy otrzymali certyfikaty potwierdzające udział w nim.

Uczestnicy szkolenia zaznaczyli, że nauczyli się pracować w grupie, dowiedzieli się dużo nowego o

omawianych problemach, a także spróbowali samodzielnie zaproponować rozwiązania jednego z problemów istniejących w naszym państwie. «Bardzo się cieszę, że miałem możliwość być członkiem MPE i uczestniczyć w rozwiązaniu takich globalnych i ważnych problemów dla Ukrainy. Jestem pewny, że w przyszłości przyda się doświadczenie, które otrzymałem w ciągu tych dwóch dni efektywnej i ciekawej pracy. Mam nadzieję, że MPE będzie w dalszym ciągu przeprowadzać swoje seminaria i szkolenia w Łucku», - powiedział uczestnik szkolenia Dmytro Huzaczow.

Aktywna współpraca ukraińskiej młodzieży z Młodzieżowym Parlamentem Europejskim świadczy o tym, że chce ona aktywnie uczestniczyć w życiu państwa i ma idee, których realizacja pomogłaby zbliżyć Ukrainę do poziomu europejskiego.

Anna JEKYMENKO



Вручення сертифікатів

Європейський Союз, Україна і молодь

Україна позиціонує себе як демократична держава, тобто така, в якій народ наділений владою. Проте, більшість українців вважають, що неспроможні впливати на рішення влади.



Учасники тренінгу

Останнім часом незалежні громадські організації за підтримки Європейського Союзу почали проводити тренінги, семінари, ігри з метою формування нової генерації політиків, яка через певний період часу замінить стару і якісно відрізнятиметься від неї. Такі проекти необхідні для України, вони дають знання, досвід, розвивають лідерські навички, вчать працювати в команді, поважати думку іншого, шукати практичне вирішення проблем.

На початку вересня на базі Луцького гуманітарного університету відбувся англomовний тренінг, що проводився у рамках Всеукраїнського туру Європейського молодіжного парламенту (ЄМП) по 10 українських містах. Учасники тренінгу обговорили чотири теми: проблеми дітей, чий батьки виїжджають

за кордон на роботу, стан культури і освіти в Україні, газову кризу, українсько-російські відносини та ВІЛ-СНІД. Чотири команди протягом дня повинні були запропонувати шляхи практичного вирішення поставлених проблем. Наступного дня на Генеральній асамблеї відбулося представлення ідей та їх обговорення. Тренерами були молоді люди з Румунії, Великобританії та України. Вони не лише ділились досвідом, розповідали про свої країни, а й проводили інтегруючі ігри, допомагали учасникам. Після завершення тренінгу всі отримали сертифікати про участь у ньому.

Учасники тренінгу зазначили, що вони навчилися працювати в групі, дізналися багато нового, а також спробували самостійно запропонувати вирішення однієї з проблем, що

існує в нашій державі. «Я дуже радий, що мені випала нагода бути членом ЄМП та взяти участь у вирішенні таких глобальних та важливих проблем для України. Впевнений, що у майбутньому мені знадобиться досвід, який я отримав протягом цих двох продуктивних та цікавих днів. Маю надію, що ЄМП буде і надалі проводити свої семінари та тренінги у Луцьку», - зауважив учасник тренінгу Дмитро Гузачов.

Активна співпраця української молоді з Європейським молодіжним парламентом свідчить про те, що вона хоче брати активну участь в житті держави і має багато ідей, реалізація яких допомогла б вивести Україну на європейський рівень.

Анна ЄКИМЕНКО

Przyznano nagrody w konkursie poświęconym twórczości Słowackiego

W Instytucie Polskim na Wołyńskim Uniwersytecie Narodowym imienia Łesi Ukrainki odbyło się posiedzenie jury konkursu „Ilustracje do dzieł Juliusza Słowackiego”.

Przewodniczył mu profesor Akademii Sztuk Pięknych miasta Łódź Marek Wagnier. W konkursie uczestniczyło 48 prac, które w określonym terminie zostały przesłane do Konsulatu Generalnego RP w Łucku. Szczególnym zainteresowaniem obdarzyli twórczość wybitnego Poety urodzonego na historycznym Wołyniu uczniowie Dziecięcych Szkół Artystycznych we Włodzimierzu-Wołyńskim i Łucku oraz Oddziału Sztuk Dziecięcej Szkoły Muzycznej w Maniewiczach. Było też kilka prac nadesłanych od dorosłych twórców.

Po głosowaniu jury wyłoniło 9 prac, które zdobyły największą liczbę punktów. Zwycięzcami zostali: Wiktoria Kalinina i Sergiusz Suchariw z centrum obwodowego oraz Roman Stolarczuk z Włodzimierza-Wołyńskiego. Zilustrowali oni dzieła Poety pod tytułem: „Oda do wolności”, „Melodia Moora” i „O nieszczęśliwa, o uciemiężona!”.

Dypłomy i nagrody motywacyjne otrzymają również Alina Sasowicz z Grochowa, Wiktoria Sączuk ze wsi Nowa Ruda rejonu Maniewiczze, Ołena Riaba z Włodzimierza-Wołyńskiego, Iryna Krywicka z Rożyszcz i najmłodszy uczestnik konkursu – uczeń 4 klasy Łuckiego Gimnazjum nr 14 Dmytro Chyljiko. Jury postanowiło wyróżnić panią Irenę-Marię Porębską z miasteczka Szczyrk z województwa dolnośląskiego za pracę wykonaną w technice haftu, która zilustrowała miejsca zamieszkania Juliusza Słowackiego. Jako uczestnik zagraniczny pani Porębska dowiedziała się o konkursie ze strony internetowej Konsulatu.

Konsul Generalny Tomasz Janik wyraził wdzięczność członkom jury za owocną pracę i oznajmił, że w niedługim czasie zwycięzcy kon-

kursu „Ilustracje do dzieł Juliusza Słowackiego” zostaną zaproszeni na uroczystość rozdania nagród.

Wasył Fedczuk, redaktor naczelny polsko-ukraińskiego programu „Po obu stronach Bugu”, Radio Wołyńskie



Журі конкурсу. Фото Еви ШАРКОВСЬКОЇ

Визначено лауреатів польського конкурсу

В Інституті Польщі при Волинському національному університеті імені Лесі Українки відбулося засідання журі конкурсу “Ілюстрації до творів Юліуша Словацького”.

Його очолював професор художньої академії з міста Лодзь Марек Вагнер. Журі розглянуло 48 робіт, що своєчасно надійшли на адресу Генерального консульства Республіки Польща в Луцьку. Особливу зацікавленість творчістю видатного поета, який народився

на історичній Волині, проявили учні Володимир – Волинської, Луцької дитячих художніх шкіл і відділу образотворчого мистецтва Маневицької дитячої музичної школи. Було декілька малюнків дорослих учасників.

За підсумками голосування найвищі бали отримали 9 робіт. Визначено лауреатів – це Вікторія Калініна та Сергій Сухарев з обласного центру і Роман Столярчук з Володимира – Волинського. Вони представили ілюстрації до творів поета “Ода свободі”, “Мелодія два” та “О, нещаслива! О, поневолена”.

Дипломи та заохочувальні нагороди отримують також Аліна Сасовець з Горохова, Вікторія Сачук з села Нова Руда Маневицького району, Олена Ряба з Володимира – Волинського, Ірина Кривичка з Рожища та наймолодший учасник конкурсу - учень 4 – го класу Луцької гімназії номер 14 Дмитро Хиліко. Журі вирішило відзначити і пані Ірену – Марію Порембську з містечка Щирк Дольно – Шльонського воєводства за декоративне панно в техніці вишивки. На ньому вона відтворила місця проживання Юліуша Словацького. Закордонна учасниця довідалася про конкурс із сайту консульства.

Генконсул Томаш Янік подякував членам журі за плідну працю і повідомив: незабаром переможці художнього конкурсу “Ілюстрації до творів Юліуша Словацького” отримають запрошення на урочистості, де їм будуть вручені нагороди.

Василь ФЕДЧУК, редактор українсько-польської програми “Обабіч Бугу” Волинського радіо

Syberyjskie losy

писання чистих карток паперу, оголосили całą rodzinę „wrogami narodu” i w wagonach towarowych zesłali na Sybir. Wszystkie zarzuty były absurdalne. Kilku zazdrosnych sąsiadów serce bolało, że ojciec nie padał na kolana przed Sowietami, kiedy ci odebrali mu parę ostatnich morgów ziemi i dostojnie utrzymywał rodzinę a przy tym jako prosty człowiek nosił kapelusz. Na podpisanych przez Adelę kartkach dopisano przyznanie się do tego, że tańczyła w klubie z chłopcami, którzy zabijali komсомолców.

Zesłanie do Syberii

Pociąg z zesłańcami włożył się do Syberii trzy długie tygodnie. W nieludzkich warunkach, cierpiąc z powodu zimna, chorób i głodu jechała Adela na spotkanie ze swym ciężkim losem. Na miejscu przyszło im kopać ziemianki, w zamarzłej ziemi, pod śniegiem i ciężko pracowano w kopalniach i budownictwie. Jednak jej rodzina mimo rozpaczliwych starań zachować miłość do ojczystej kultury. Potemniemo organizowano teatr amatorski, gdzie wystawiano utwory polskich i ukraińskich dramaturgów angażując w tę sprawę także innych osadników.

Po czterech latach Adeli zezwolono na krótko wyjechać w rodzinne strony. To co ona czuła będąc na wolności, jak płakała po rodzicach, którzy pozostali w Syberii – to jest temat na inną opowieść. Ale na Ukrainie czekała na nią także miłość. Nieśmiały Nestor od pierw-

szego wejrzenia zakochał się w jasnowłosej dziewczynie o niebieskich oczach. Obojętnie mu było to, że nazywano ją „wrogiem narodu”. Nie obchodził go i ten fakt, że po trzech tygodniach ona musi wracać na Syberię. Nestor zdecydował od razu i bez wątpliwości. Do Syberii wyjechali razem. Wychodząc za mąż za „wolnego”, Adela otrzymywała szansę na powrót na Ukrainę. Jednak pozostawał jeszcze cały rok tułaczego życia syberyjskiego. Ojcu i matce zezwolono powrócić do ojczyzny dopiero w 1962 roku, a zrehabilitowano ich dopiero w latach dziewięćdziesiątych. Rodzice nie dożyli jednak do tego dnia.

Swoją miłość Adela i Nestor przenieśli przez całe życie. Parę lat temu w kręgu rodzinnym razem z dziećmi i wnukami obchodzili złoty jubileusz swego syberyjskiego ślubu. Znów, podobnie jak pół wieku temu recytowano ulubione poezje Adama Mickiewicza i słuchano arii z opery Łysenki „Natałka Połtawka”. To właśnie kultura była bezcennym wsparciem dla tych odważnych ludzi w dalekiej Syberii.

Myszę, że nie pragnie znowu zobaczyć wielkiego Bajkała także i mój znajomy, który opowiedział mi tę historię. On już tam był. Co prawda, nie pamięta dobrze tamtego okresu bo miał zaledwie trzy miesiące, kiedy Adela i Nestor wywieźli go z Sybiru. Jednak na zawsze pozostanie mu jako przypomnienie krótki wpis w paszporcie: miejsce urodzenia – miasto Czeremchowo obwodu irkuckiego.

Olga GORIACZEWA

«I poszedł front. Rosjanie z jednej strony, Polacy z drugiej ...»

Na świecie jest jeszcze dużo nieznanych grobów, nieodnalezionych ojców, braci, synów. Do tej pory pozostają oni nadal zaginioni bez wieści i do dzisiaj czekają o nich choć jakiejś wiadomości.

Jedną z takich miejscowości z nieznanymi grobami była do niedawna wieś Nawiz w rejonie rożyszeńskim obwodu wołyńskiego. Jak twierdzą jej mieszkańcy jest to miejsce, gdzie rozpoczęła się wojna. Jakym Matwijczuk opowiada o tamtych wydarzeniach tak, niby to było wczoraj. W tym dniu on pasł gęsi na chutorze Ostrówki «... i w tej chwili zaczęła się wojna...». «Rano szła tankietka, żołnierzy – Rosjanie z jednej strony, Polacy z drugiej, wszyscy z białymi sztandarami. Spotkali się dowódcy i rozmawiali, nagle za stodołą ktoś wystrzelił, dotychczas nie wiadomo kto to, ale wszyscy odreagowali natychmiast. Tak zaczęła się wojna...».

Prawie nie ma materiałów archiwalnych, które świadczyłyby o tamtych wydarzeniach we wsi Nawiz. Ale jeszcze żyją świadkowie, którzy mogą o tym opowiedzieć. Według nich siedemdziesiąt lat temu w dniu, kiedy przysłałani obchodzą Święto Narodzenia Najświętszej Maryi Panny, na tym miejscu odbył się bój między atakującymi wojskami radzieckimi a wycofującymi się polskimi. Przez długi czas nie mówiono o żadnych danych statystycznych, ale Rosyjskie Państwowe Archiwum Wojenno-Historyczne potwierdziło, że w tym dniu zginęło 99 żołnierzy radzieckich i 130 zostali ranni. Dużo poległo i polskich żołnierzy, ale dokładnej liczby do tej pory nikt nie zna.

22 września 2009 roku na polu boju około wsi Nawiz zebraли się przedstawiciele Ukrainy i Polski po to, by poświęcić miejsce, w którym zginęli żołnierze ukraińscy i polscy. Nabożeństwo zostało odprawione zgodnie ze zwyczajem rzymsko-katolickim i prawosławnym. W tym dniu Ukraina



Освячення хреста. Фото Катерини Мартиненко

i Polska połączyły się po to, aby uczcić pamięć ludzi, którzy zginęli w tak zwanym «wyzwolenie» wrześniu 1939 roku. Obecnie jest na tym polu cztery groby – trzy z nich odnaleziono, jeden trzeba jeszcze znaleźć.

Obecny na uroczystościach Konsul RP w Łucku Andrzej Kucharczuk zaznaczył: «Bez fanfar, szczególnych przemówień i uroczystości poświęcamy miejsce, w którym odpoczywają nie tylko Polacy, ale też Ukraińcy, Rosjanie. Chcę podziękować mieszkańcom tej wsi i okolic robiącym wszystko, żeby żywą była pamięć o tamtych wydarzeniach i o ludziach, którzy zginęli na tym miejscu. Jestem pewny, że tam na nich czekało lepsze życie, a dziś możemy tylko w ich intencji pomodlić się. Niech ten krzyż zostanie symbolem ostrzegającym przed taką tragedią jak wojna. Niech on stoi na tym miejscu wiecznie i przypomina nam o tych ludziach, żołnierzach, którzy zginęli, wykonując czyjś rozkaz».

Kateryna MARTYNYENKO

Сибірські долі

ли всю родину ворогами народу та у товарних вагонах відправили у Сибір. Усі обвинувачення звелись до абсурду. У задрісників серце кров'ю обливалося, що не впав тато на коліна після того, як відібрали у родини декілька нещасних моргів поля, гідно утримував сім'ю та ще й, проста інтелігентна людина, капелюха носив, що також не давало спокою донощикам. А на підписаних Аделею листках з'явилося дивне псевдознання, що вона у клубі танцювала з хлопцями, які убивали комсомольців.

Ешелон до Сибіру

Довгих три тижні їхав ешелон до Сибіру. В нелюдських умовах, потерпаючи від холоду, голоду та хвороб, їхала Аделя назустріч важкій долі. Довелось копати у мерзлій землі під снігом землянки, облаштовувати побут, тяжко працювати на шахтах та будовах. Та, не впадаючи у відчай, через всі ці роки поневірянь її родина пронесла любов до рідної культури. Таємно облаштували аматорський театр, де здійснювали постановки за творами польських та українських драматургів, залучали до цього інших поселенців.

За чотири роки, завдяки безлічі клопотань, Аделі дозволили на короткий термін поїхати на батьківщину. Що вона відчула, опинившись на волі, як плакала, що батьки залишилися у Сибіру – це окрема розповідь.

Оля ГОРЯЧЕВА

«I пішов фронт. Росіяни з одного боку, поляки з іншого ...»

На світі є ще дуже багато невідомих могил, незнайдених батьків, братів, синів. Вони до цього часу залишаються безвісти зниклими і про них досі чекають хоч якоїсь звістки.

чувалися будь-які статистичні дані, та російський державний військово-історичний архів підтвердив, що з радянської сторони в цей день загинуло 99 вояків і 130 було поранено. Не менше полягло й польського війська, але скільки, досі ніхто не знає.

22 вересня 2009 року на полі бою біля села Навіз зібралися представники України та Польщі для того, щоб освятити місце, де загинули українські та польські солдати. Обряд здійснили як за римо-католицьким, так і за православним звичаєм. В цей день Україна та Польща об'єдналися для вшанування пам'яті тих людей, що загинули в так званому «визвольному» вересні 1939 року. Наразі на цьому полі є чотири могили – три із них уже відомі, залишилося знайти ще одну.

Присутній на урочистостях Консул Республіки Польща у Луцьку Анджей Кухарчук зазначив: «Без фанфар, великих промов та урочистостей ми освячуємо це місце, де спочивають не лише поляки, а й українці, росіяни. Хочеться подякувати мешканцям цього села та околищ, котрі постаралися, щоб пам'ять про ці події та про людей, що загинули на цьому місці, не стерлась, а залишилась жити. Я впевнений, що на них там чекало краще життя, а ми сьогодні можемо лише помолитися за них. Нехай цей хрест буде символом, пересторогою від таких трагедій, як війна. Нехай він стоїть на цьому місці вічно й нагадує нам про тих людей, солдатів, які загинули, виконуючи чийсь волю».

Катерина MARTYNYENKO

Actualności • Новини

17 września 2009 r. w związku z obchodami 70. rocznicy wybuchu II wojny światowej ukazało się multimedialne wydawnictwo edukacyjne „Zaczęło się w Polsce”, promujące polską historię i muzykę. Na wydawnictwo złożyły się: fabularna gra planszowa, muzyczny CD i książeczka promocyjna.

Projekt w nowatorskiej formie przedstawia najważniejsze wydarzenia i postaci okresu 1939–1989. Gracz wcielając się w postać historyczną – archetyp polskiego bohatera, przebywa drogę przez europejską historię, od wybuchu II wojny światowej, aż do rozpoczęcia obrad Okrągłego Stołu.

17 вересня 2009 р. у зв'язку з відзначенням 70-ї річниці початку II світової війни з'явилося мультимедійне освітнє видання „Почалося в Польщі”, яке пропагує польську історію та музику. До видання входить: сюжетна гра, музичний диск CD і книжка.

Проект в новаторській формі представляє найважливіші події і осіб 1939-1989 років. Гравець, втілюючись в образ відомого польського діяча, творить європейську історію від початку II світової війни аж до початку Круглого столу.

3989.pl

On służył w Wojsku Polskim

«On niedawno powiedział: «Podaj mi szablę i konia – pojadę do Polski, tam wszyscy mnie znają» – opowiada Eugenij Tkaczuk o swoim 98-letnim dziadku, który po wojnie nie stracił szczerości i chęci do życia.

22 września 2009 roku odbyła się we wsi Stare Koszary (rejon kowelski) symboliczna uroczystość. W roku 70-siątej rocznicy wybuchu II Wojny Światowej Oleksij Tkaczuk otrzymał dokumenty potwierdzające status kombatanta Wojska Polskiego oraz przyznanie przez Premiera RP specjalnego świadczenia finansowego.

Oleksij Tkaczuk służył w Wojsku Polskim od 1933 roku kiedy został powołany do oddziałów kawalerii. W czasie II Wojny Światowej był najpierw żołnierzem Wojska Polskiego a potem Armii Czerwonej. We wrześniu 1939 roku jako polski kawalerzysta uczestniczył w walkach z hitlerowcami a po kapitulacji jego oddział rozformowano. Wcielony w 1941 roku do Armii Czerwonej dostał się w okolicach Kowla do niewoli

niemieckiej i był wywieziony do Rzeszy na roboty. Zdołał jednak zbiec i dotrzeć w rodzinne strony gdzie ukrywał się do nadejścia wojsk radzieckich. Ponownie wcielony do armii uczestniczył w wyzwoleniu Polski i Białorusi. W walkach był dwukrotnie ranny. Za swoje zasługi otrzymał order i nagrody. Jak widać swoimi dramatycznymi dziejami Pan Tkaczuk mógłby oddzielić wielu ludzi. Dane mu było bowiem być nie tylko świadkiem przełomowych zdarzeń historycznych ale też ich aktywnym uczestnikiem.

W spotkaniu z 98-letnim bohaterem wojennym wzięli udział Konsul z Konsulatu RP w Łucku Andrzej Kucharczuk, przedstawiciel Sielskiej Rady a także rodzina, sąsiedzi i przyjaciele uhonorowanego. Życząc Panu Tkaczukowi mocnego zdrowia i sił Konsul Kucharczuk odczytał okolicznościowy list gratulacyjny od Konsula Generalnego Tomasza Janika oraz podziękował za dobrze spełniony obowiązek żołnierski w walce z niemieckim okupantem.

Kateryna MARTYNYENKO

Він служив у Війську Польському

«Він нещодавно сказав: «Дай-но мені шаблю і коня, поїду до Польщі, там мене всі знають...», – розповідає Євгеній Ткачук про свого 98-річного дідуся, який, пройшовши війну, не втратив щирості та любові до життя.

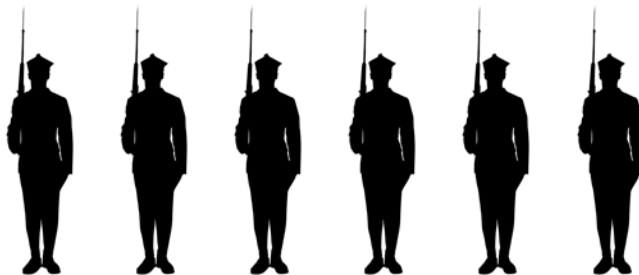
22 вересня 2009 року у с. Старі Кошари (Ковельський район) відбулась символічна урочистість. Через 70 років після початку Другої світової війни Олексій Ткачук отримав документи, які підтверджують статус ветерана Війська Польського, і фінансову допомогу від прем'єр-міністра Республіки Польща.

Олексій Ткачук починав службу в кавалерії Війська Польського у 1933 році. У період Другої світової війни служив спочатку у Війську Польському, потім – у Червоній армії. У вересні 1939 року був польським кавалеристом і боровся з гітлерівцями. Після капітуляції Війська Польського його підрозділ було розформовано. У 1941 році Олексій Ткачук потрапив до Червоної армії, а потім – до німецького

полону, після чого його вивезли на примусові роботи до Німеччини. З полону йому вдалося втекти і він ще довгий час переховувався на рідній землі аж до приходу радянських військ, у складі яких брав участь у визволенні Польщі і Білорусі. У боях був двічі поранений. За свої заслуги отримав різні нагороди. Драматичні події, які пережив Олексій Ткачук, могли б випасти на долю не однієї людини, адже він був не лише очевидцем переломних історичних подій, але й активним їх учасником.

З 98-річним ветераном зустрілися Консул Республіки Польща у Луцьку Анджей Кухарчук, представник сільської ради, родина, сусіди та друзі. Бажаючи Олексієві Ткачуку міцного здоров'я та сил, Консул Анджей Кухарчук зачитав вітальний лист від Генерального Консула Республіки Польща у Луцьку Томаша Яніка та подякував йому за добре виконаний солдатський обов'язок у боротьбі з німецьким загарбником.

Катерина MARTYNYENKO



Пolskie małżeństwo fotomagiczne

10 września została otwarta w rówieńskiej Galerii Fotoklubu „Czas” wystawa "Polska i Polacy na przełomie wieków" autorstwa Małgorzaty i Jerzego Karnasiewiczów na którą składają się zdjęcia powstałe w latach 1979-2007.

Jest to graficzna opowieść o Polsce z perspektywy mieszkańców miast i miasteczek z końca XX i początku XXI wieku. Prezentowane fotografie dotyczą wydarzeń już historycznych, w których uczestniczyli autorzy, a także sfotografowanych przez nich rodaków, przedstawicieli świata nauki, kultury i różnych zawodów, z którymi zetknęli się w bezpośrednich rozmowach, poznając ich życiorysy i wydarzenia z historii ich rodzinnych miast. Wreszcie to bardzo osobisty pejzaż Polski ukazany przez pryzmat miejsc urodzenia i życiowych wędrówek małżeństwa romantycznych fotografików.

Idea wystawy Karnasiewiczów jest ukazanie oblicza Polaków i ich kraju z tego przełomowego okresu. Jak napisali sami autorzy prezentacja wystawy ma min. na celu odrodzenie świadomości narodowej - wystawa ma pobudzić serca Polaków żyjących na obczyźnie i przyczynić się do ożywionych rozmów o ojczyźnie przodków. Dlatego autorzy kierują wystawę w sposób szczególny do polonii zamieszkującej Łucki Okręg Konsularny. Wystawa jest także skierowana do publiczności ukraińskiej.

Otwierając zwiedzającym „drzwi do polskich mieszkań” daje szansę bliższego poznania ich mieszkańców - przez co staje się okazją do zacieśnienia dobrych relacji między Ukraińcami i Polakami. Doceniając ów transgraniczny wymiar Konsul Generalny RP w Łucku Tomasz Janik objął honorowy patronat nad tym wydarzeniem artystycznym.

Wystawa, której ekspozycja była wcześniej prezentowana na wschodzie Ukrainy (Kramatorsk, Donieck, Ługańsk, Charków) oraz w Berdyczowie znakomicie się wpisała w program Tygodnia Kultury Polskiej na Równiejszczyźnie. Zgromadzeni w dzień otwarcia dziennikarze i goście nie ukrywali swojego pozytywnego zaskoczenia sposobem konstrukcji wystawy i dogłębnym ujęciem tematu, z wielką uwagą wczytując się w podpisy, które są bardzo ważnym uzupełnieniem zdjęć. Zaskoczeniem była także informacja o tym, że pierwszym sfotografowanym człowiekiem na świecie był Polak - Jan Warabowski. W księdze wystawy zostały zapisane ciepłe słowa od zwiedzających. Po wernisażu odbyło się specjalne spotkanie autorów z



Подружжя Карнасеви́чів. Фото В. Белова

członkami Związku Artystów Fotografików Ukrainy i Fotoklubu „Czas”, podczas którego pokazano multimedialną prezentację z projektu „Portret mojego miasta. Świecie” oraz omówiono kulisy realizacji tego projektu.

Wystawę "Polska i Polacy na przełomie wieków" można oglądać do końca października 2009, w fotogalerii „Czas” w Równem, przy ulicy Sobornej 15.

Walenty DOBOSZ

Informacje o fotografikach:

Małgorzata Szymczyk - Karnasiewicz ur. w 1975 r. w Świeciu; od 1995 r. mieszka w Krakowie. Absolwentka Papieskiej Akademii Teologicznej. W latach 1996-1999 odbyła kilkanaście podróży fotograficzno-dziennikarskich, m.in.: na Węgry, Litwę, Ukrainę, do Rumunii, Bośni i Hercegowiny, Serbii, Włoch, Anglii i Irlandii. Reportaże publikowała w: "Dzienniku Polskim", "Drodze", "Liście", "Naszym Dzienniku", "Czasie Serca". Od 2003 r. realizuje cykl wywiadów z ludźmi sztuki "Twórcy z Nowej Huty". Członek rzeczywisty Fotoklubu Rzeczypospolitej Polskiej. Organizatorka i komisarz plenerów fotograficznych dla młodzieży. Najważniejsze zrealizowane projekty fotograficzne: "Dublin" (1998-1999); "Uchwycić życie" (1998-1999); "Spojrzenie na morze" (1999-2001); "Pejzaż osobisty" (2000-2004).

Jerzy Aleksander Karnasiewicz ur. w 1958 r. w Tarnowie; od 1959 r. mieszka w Krakowie. Członek rzeczywisty Fotoklubu Rzeczypospolitej Polskiej. Fotografuje od 30 lat. Dokumentuje wydarzenia społeczne, polityczne i kulturalne Krakowa. Organizator i komisarz plenerów fotograficznych dla młodzieży. Od 1998 r. zrealizował z żoną Małgorzatą kilka projektów fotograficznych: "Uchwycić życie" (1998-1999); "Spojrzenie na morze" (1999-2001); "Pejzaż osobisty" (2000-2004). Autor albumu "Nowa Huta. Okruchy życia i meandry historii" - fotografie z lat 1979-2003.

Podwójne święto w Towarzystwie Kultury Polskiej im. Tadeusza Kościuszki

19 września 2009 roku w Pałacu Młodzieży Uczniowskiej TKP im. T. Kościuszki przyjmowało gości z okazji 10-lecia założenia oraz III Dziecięco-Młodzieżowego Festiwalu Polskiej Piosenki w Łucku.

Swoją obecnością uroczystość zaszczylicili wielceszanowni goście: J.E. Ksiądz Biskup Marjan Trofymiak, Konsul Generalny RP w Łucku Tomasz Janik, Kanclerz Europejskiego Kolegium Polskich i Ukraińskich Uniwersytetów profesor Włodzimierz Osadczy, przedstawiciele regionalnych władz Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”, Federacji Organizacji Polskich na Ukrainie, Wołyńskiej Administracji Obwodowej i in.

Od początku działalności Towarzystwo realizuje plan kulturalno-narodowego odrodzenia Polaków na Wołyniu, popularyzacji i nauki języka polskiego, opieki nad zabytkami kultury polskiej. Od wielu lat pracują tu szkoły, kluby, zespoły artystyczne. Najaktywniejsi członkowie dostali nagrody, dyplomy, podziękowania.

Towarzystwo przykładą dużo wysiłku dla zwrócenia młodego pokolenia Polaków ku swojej kulturze. Dlatego już tradycyjnie we wrześniu odbył się Festiwal Polskiej Piosenki. Celem głównym festiwalu jest zapoznanie się i wymiana doświadczeniami pomiędzy dziećmi i kierownikami artystycznymi zespołów. Dzieci i młodzież - to nasza przyszłość, dlatego muszą zachować tradycję i kulturę przodków. W tym roku Festiwal został przepiękną ozdobą obchodów 10-lecia Towarzystwa. Scena połączyła artystów trzech pokoleń. Oprócz młodzieży („Wo-

łyńskie Słowiki” z Łucka; „Jagódki”, „Poleskie Kaczeńce” z Pińska; „Lubystek” z m. Krasylów; „Gracja” z Nowograda Wołyńskiego i in.) występowały soliści zespołów „Wołyń”, „Akwarele” i „Wołyńskie Pannie”. Po ostatnim występie na scenę wyszli wszyscy uczestnicy festiwalu i otrzymali dyplomy, nagrody, upominki od Prezesa Towarzystwa Kultury Polskiej i m. T a d e u s z a

Kościuszki - Niny Poremskiej.

Jesteśmy pewni, że coroku Festiwal będzie czarować nas nowymi, barwnymi talentami, дарując radość i nadzieję, utrwalać pewność w tym, że narodowe odrodzenie o dkrywa nowe horyzonty poprzez dziecięcą twórczość.



Natalia CIOŁYK

Подвійне свято в Товаристві польської культури ім. Тадеуша Костюшка

19 вересня 2009 року у Палаці учнівської молоді ТКП ім. Тадеуша Костюшка приймало гостей з нагоди 10-ї річниці створення Товариства і III Дитячо-молодіжного фестивалю польської пісні у м. Луцьку.

В урочистій церемонії взяли участь почесні гості: генеральний консул Польщі в Луцьку Томаш Янік, канцлер Європейського колегіуму польських і українських університетів професор Володимир Осадчий, Епископ Маркіян Трофім'як, представники регіональних відділів Товариства "Спільнота Польська", Федерації польських організацій в Україні, Волинської державної адміністрації та ін.

З моменту заснування і до нині Товариство реалізує план культурно-національного відродження поляків на Волині, а також популяризації та вивчення польської мови, захисту пам'яток польської культури. Протягом багатьох років тут працюють школа, клуби, хор "Волинські соловейки" ансамблі. Най-

більш активні члени Товариства отримали нагороди, дипломи, подяки.

Товариство прикладає чимало зусиль для повернення молодого покоління поляків до своєї культури. Тому вже традиційно у вересні проводиться фестиваль польської пісні. Основним завданням фестивалю є вивчення та обмін досвідом між дітьми та художніми керівниками колективів. Діти і молодь - це наше майбутнє, тому вони повинні зберегти традиції і культуру своїх предків. У цьому році фестиваль був чудовою окрасою святкування 10-річчя Товариства. Сцена поєднала три покоління митців. Окрім молоді ("Волинські соловейки" з Луцька, "Ягідки", "Поліські каченці" з Пінська, "Любисток" з Красилюва, "Грация" з Новограда-Волинського та ін.) виступали солісти ансамблів "Волинь", "Акварель" і "Волинські пані". Після останнього виступу вийшли на сцену всі учасники фестивалю та отримали дипломи, нагороди, подарунки від Голови Товариства Польської Культури ім. Тадеуша Костюшка - Ніни Поремської.

Ми впевнені, що кожного року фестиваль буде вражати нас новими, яскравими талантами, даруючи радість і надію, зміцнюючи впевненість у тому, що національне відродження відкриває нові обрії через дитячу творчість.

Наталія ЦЬОЛИК

Фотомагічне польське подружжя

Це графічна розповідь про Польщу очима жителів міст і містечок наприкінці XX - початку XXI століття. Фотографії представляють події, які вже стали історією і в яких брали участь автори, земляки, представники науки, культури і різних професій, з якими зустрічалися подружжя, пізнаючи їхній життєвий шлях та події з історії їхніх рідних міст. Зрештою, це краєвиди Польщі, значимі для сім'ї романтичних фотомитців.

В основу виставки Карнасеви́чів покладена ідея представлення обличчя польського суспільства на межі XX і XXI століть. Згідно з визначенням авторів, метою презентації виставки є відродження національної свідомості. Виставка повинна пробудити серця наших земляків, спонукати до жвавих дискусій про батьківщину предків. Тому автори передусім адресували свою виставку полякам, що мешкають на території Луцького консульського округу РП, а також українцям. Відкриваючи відвідувачам „двері до польських помешкань”, вона дає шанс довідатися одне про одного більше, а отже й можливість зміцнити добросусідські відносини поміж українцями і поляками. Розуміючи цей транскордонний вимір, почесним керівни-

ком цього мистецького заходу став Генеральний Консул РП у Луцьку Томаш Янік.

Експозиція, яка попередньо була представлена на сході України (у Краматорську, Донецьку, Луганську, Харкові), стала невід'ємною частиною Тижня польської культури на Рівненщині. Журналісти і гості не приховували свого позитивного здивування від способів аранжування та глибокої проблематики виставки, з величезною увагою прочитували підписи під світлинами, які стали суттєвим доповненням у висвітленні обраної тематики. Вразила також інформація, що першою, зафіксованою на фото людиною в світі, став поляк - Ян Варабовський. У Книзі відгуків відвідувачі залишили свої теплі відгуки. Після вернісажу відбулася спеціальна зустріч авторів з членами Союзу фотохудожників України і членам фотоклубу „Час”, у ході якої була представлена мультимедійна презентація проекту „Портрет мого міста Свеце” і обговорено шляхи реалізації цього проекту.

Виставку „Польща і поляки на зламі епох” можна відвідати до кінця жовтня 2009 року у фотогалереї „Час” у Рівному (вул. Соборна, 15).

Валентин Добощ

Інформація про фотомитців:

Малгожата Шимчик-Карнасеви́ч Народилася 1975 року в Свеце ; з 1995 року проживає у Кракові. Випускниця Папської Богословської Академії. З 1996 по 1999 рік здійснила кільканадцять фотожурналістських подорожей, зокрема у Литву, Угорщину, Румунію, Боснію і Герцоговину, Сербію, Італію, Англію та Ірландію, на Україну. Репортажі з подорожей були опубліковані у „Польському щоденнику”, „Дорозі”, „Списку”, „Нашому щоденнику”, „Часі серця”. Із 2003 року веде цикл інтерв'ю з митцями „Творці з Нової Гуті”. Дійсний член Фотоклубу Республіки Польща. Організатор і керівник фотопленерів для молоді. Найважливіші фотопроєкти: "Дублін" (1998-1999), "Зафіксувати життя" (1998-1999), "Погляд на море" (1999-2001), "Особистий пейзаж" (2000-2004).

Єжи Олександр Карнасеви́ч Народився 1958 року в Тарнові, з 1959 року проживає у Кракові. Дійсний член Фотоклубу Республіки Польща. Фотографією займається з 30 років. Документально фіксує суспільні, політичні і культурні події Кракова. Організатор і керівник фотопленерів для молоді. З 1998 року разом з дружиною Малгожатою втілює декілька фотопроєктів: "Зафіксувати життя" (1998-1999), "Погляд на море" (1999-2001), "Особистий пейзаж" (2000-2004). Автор альбому „Нова Гута. Крихти життя та історичні колізії” - світлина з 1979-2003



Тыdzień Kultury Polskiej w Równem

W Równem, jak wiadomo, reprezentowanych jest wiele mniejszości narodowych. Jedną z nich jest mniejszość polska, która corocznie prezentuje kulturę i tradycje swego narodu. Otóż niedawno w centrum wojewódzkim obchodzono kolejny Tydzień Kultury Polskiej zorganizowany poprzez Towarzystwo Kultury Polskiej imienia Władysława Reymonta.

W ramach obchodów XII Tygodnia Kultury Polskiej w Równem od 9 do 13 września 2009 roku odbyło się wiele interesujących wydarzeń, wśród których każdy zainteresowany mógł znaleźć coś dla siebie. Równieńczy uczniowie uczestniczyli w tradycyjnym konkursie recytowania wierszy poetów polskich. Nauczyciele, studenci i absolwenci Akademii Słowianoznawstwa w Równem zdobyli nowe doświadczenia na seminarium zorganizowanym przez warmińsko-mazurski Ośrodek Stowarzyszenia „Wspólnota Polska”, podczas którego eksperci polscy wskazali na praktyczne metody rozwiązywania problemów psychologicznych w szkole. Kierownik Katedry Języków Słowiańskich, adiunkt Olena Kondzela wyraziła wdzięczność prezesowi polskiego ośrodka Dariuszowi Piotrowi Bonisławskiemu za zorganizowanie seminarium, na którym nauczyciele nauczyli się nowych technik i będą mogli je teraz stosować w pracy z dziećmi.

Wielkim sukcesem frekwencyjnym cieszył się koncert w równiejskim Pałacu Dzieci i Młodzieży – sala na 500 osób była po brzegi wypełniona amatorami kultury polskiej. Każdy zespół otrzymywał od widzów długie oklaski i okrzyki „brawo!”, co wywoływało niejednokrotne powroty grup tanecznych i wokalnych na scenę. Chór „Serafin”, dziecięcy zespół tańca ludowego „Ziarenko” działający przy Towarzystwie Kultury Polskiej w Równem oraz zespół taneczno-folklorystyczny „Kortowo” z Warmińsko-Mazurskiego Uniwersytetu w Olsztynie przepięknie prezentowały kulturę polską. ich prezentacje wzbudziły zainteresowanie nie tylko w kręgu diaspory polskiej, lecz także wśród ukraińskich mieszkańców Równego. Po koncercie jeden z solistów zespołu - Marcin, z wielkim entuzjazmem opowiadał, że tańczyć dla równiejskiej publiczności to sama przyjemność, ponieważ pozytywna energia unosząca się na sali dodawała siły i natchnienia po wyczerpującej dwunastogodzinnej drodze do Równego.

Otwarta przy pomocy Konsulatu Generalnego RP w Łucku wystawa fotograficzna „Polska i Polacy na przełomie wieków” Małgorzaty i Jerzego Karnasiewiczów w fotoklu-



bie „Czas” stała się unikalnym wydarzeniem w mieście. Przedstawiła bowiem równiejskim amatorom fotografii wiele polskie gwiazdy w dziedzinie sztuki fotograficznej. Krakowscy fotoartyści zaprezentowali wyjątkowe autorskie zdjęcia - poprzez współczesne portrety ukazując całą ostatnią epokę. Wśród nich jest jedynie na świecie zdjęcie, na którym zarejestrowano demonstrację pod pomnikiem Lenina w 1979 roku w Krakowie - Nowej Hucie. Po znalezieniu na jednym ze zdjęć starszego pana w mundurze, zwracamy uwagę na wyrazistość jego twarzy i oczy odzwierciedlające dramatyczne wydarzenia na przełomie wieków. Nawiasem mówiąc, właśnie to zdjęcie przyciąga największą uwagę, wzbudzając emocje i refleksje gości.

Któż jak nie młodzież ma budować przyszłość Ukrainy i przyjazne stosunki z najbliższymi jej sąsiadami? Właśnie w tym celu odbywają się doroczne nieformalne spotkania integracyjne na łonie przyrody. Piosenki i tańce, tradycyjna polska potrawa „bigos”, smażone na ognisku kiełbaski, pogoda i wspólna nastroj przyczyniły się do nowych znajomości, wymiany wrażeń i uzgodnień co do kolejnych spotkań na ziemi równiejskiej.

Pożegnalny niedzielny poranek był pochmurny, chociaż od czasu do czasu na niebie pojawiało się słońce. Po Mszy Świętej w Kościele pw. Piotra i Pawła uroczystości kontynuowano na cmentarzu, nad grobami żołnierzy poległych w 1920 roku podczas obrony Równego przed bolszewikami. Składanie kwiatów w kolorach biało-czerwonych odbywało się już w deszczu co dodatkowo pogłębiało ogólny nastrój zadumy nad losem męczenników, którzy bronili kraju i Europy od czerwonej inwazji.

Taki był przebieg kolejnych „Dni Kultury Polskiej” zorganizowanych przez Towarzystwo Kultury Polskiej w Równem pod przewodnictwem Władysława Bagińskiego. „Tydzień” dostarczył mieszkańcom Równego i gościom wielu wrażeń, nowe znajomości i pomysły, które z pewnością zostaną urzeczywistnione. Takie spotkania międzynarodowe wywołują braterską radość i są okazją do budowania wspólnej pokojowej przyszłości.

Tatiana Kijak, Równie.
Zdjęcie Genadiusza Fedorowa



Рівне, як відомо, представлене багатьма національними меншинами. Однією з численних є польська меншина, яка щороку презентує культуру й традиції свого народу в рамках Тижня Польської Культури, організатором якого є Товариство Польської Культури ім. В.Реймонта.

В рамках XII Тижня Польської Культури у Рівному з 9 по 13 вересня 2009 року відбулося багато цікавих заходів під час яких кожний охочий міг знайти собі щось до душі. Рівненські школярі взяли участь у традиційному конкурсі декламування віршів польських поетів. А ось викладачі, студенти та випускники рівненського інституту слов'янознавства отримали новий досвід. Адже завдяки Вармінсько-Мазурському осередку Товариства «Вспульнота Польська» відбувся семінар, на якому польські спеціалісти продемонстрували практичні методи розв'язування психологічних проблем у школі. Завідувач кафедри слов'янських мов, доцент Олена Кондзела висловила керівнику польського осередка Даріушу Пьотру Боніславському слова подяки за проведений семінар, під час якого вчителі познайомилися з новими методиками, які застосовуватимуться у роботі з дітьми.

З великим успіхом та натхненням пройшов концерт у рівненському Палаці дітей та молоді. Зал на 500 осіб був повністю заповнений шанувальниками польської культури. Кожний творчий колектив глядачі проводжали довгими оплесками, а вигукі «браво!» неодноразово змушували співоачі та танцювальні колективи повертатися назад на сцену. Хор «Серафін», дитячий колектив народного танцю «Зренко», що діє при рівненському Товаристві польської культури, дитячі колективи ПДМ Рівного, а також танцювально-фольклорний колектив «Кортово» Вармінсько-Мазурського університету в Ольштині дуже гарно презентували польську культуру, яка є цікавою не тільки польській діаспорі, а й мешканцям Рівного. Після концерту Марцін, один із солістів колективу, натхненно розповідав, що для рівненських глядачів танцювати було одне задоволення, бо позитивна енергетика, яка йшла з залу, усміхнені та захоплені обличчя людей додавали натхнення й сил після дванадцятигодинної дороги у Рівне.

Відкриття за сприяння Генерального консульства РП у Луцьку фотовиставка «Польща та поляки на злам епох» Малгожати та Ежи Карнасевиц у фотоклубі

«Час» стала неординарною подією у місті, адже представила рівненським любителям фотографії нових польських зірок фотомистецтва. Краківські фотохудожники демонструють унікальні авторські знімки, на яких зображена ціла епоха. Серед інших є єдине у світі фото, що зафіксувало пошкодження пам'ятника Леніну у далекому 1979 році у Новій Гуті (Краків). А віднайшовши на виставці світліну чоловіка похилого віку у формі, звертаємо увагу на його обличчя, на його виразні очі, в яких дійсно закарбувалися події, що відбулися на злам епох. До речі, саме ця фотографія привертає найбільшу увагу, викликає емоції та роздуми у відвідувачів.

Хто як не молодь будуватиме майбутнє України та дружні стосунки із найближчими сусідами? Власне з такими цілями щорічно відбуваються неформальні інтеграційні зустрічі на лоні природи. Пісні та танці, традиційна польська страва «бігос», запечені на вогнищі ковбаски, погода та чудовий настрій сприяли новим знайомствам, обміну вражень та домовленостям про наступні зустрічі на рівненській землі.

Прощальний недільний ранок видався похмурим, хоча час від часу з'являлося на небі сонце. Костельна Свята служба продовжилася на Дубенському кладовищі біля могили загиблих польських солдатів у 1920 році під час оборони міста Рівне від більшовиків. Покладання квітів у червоно-білих кольорах відбувалося вже під дощем, який тільки підтвердив загальний настрій скорботи за полеглими, за тими, хто боронив Рівне від червоної навали.

Отож, відбулися ще одні «Дні Культури», організовані Товариством польської культури у Рівному під керівництвом Владислава Багінського. «Тиждень» приніс нові враження рівненчанам та гостям з Польщі, нових друзів та нові ідеї, які обов'язково знайдуть свою реалізацію. Такі міжнародні зустрічі дають радість спілкування та можливість будувати спільне мирне майбутнє.

Тетяна КІЯК, Рівне
Фото Генадія Федорова

Actualności Новини

Zdaniem 60 proc. spośród tysiąca badanych Polaków - w Polsce warto odnosić sukcesy. W sondażu GfK Polonia dla „Rzeczypospolitej” to ludzie młodzi okazali się tymi, którzy stawiają na sukces. Na pytanie czy w Polsce warto starać się o wielkie osiągnięcia, aż 77 proc. badanych w wieku 15-19 lat i 64 proc. w wieku 20-29 lat odpowiedziało „tak”.

Najbardziej sceptycznie nastawieni do wielkich osiągnięć okazali się ludzie powyżej 66 roku życia. Tylko 47 proc. spośród nich uważa, że w Polsce warto walczyć o sukces.

Na pytanie w jakiej dziedzinie Polska powinna być najlepsza w Europie, ankietowani (48 proc.) wskazywali przede wszystkim na gospodarkę oraz na dobre prawo i jego przestrzegania (35 proc.). Stosunkowo niewiele osób (10 proc.) wymienilo na pierwszym miejscu swobody obywatelskie.

На думку 60% з тисячі опитаних поляків у Польщі варто бути успішним. Згідно з даними дослідження GfK Polonia для газети „Rzeczypospolita”, саме молодь ставить на успіх. На запитання, чи в Польщі варто намагатися чогось досягнути, аж 77% респондентів віком 15-19 років і 64% у віком 20-29 років відповіло „так”.

Найбільш скептично налаштованими виявилися особи, яким уже виповнилося 66 років. Лише 47% з них вважає, що в Польщі варто боротися за успіх.

Серед галузей, у яких Польща повинна бути найкращою в Європі, респонденти називали перш за все економіку (48%) та законодавство і його дотримання (35%). Відносно небагато осіб (10%) поставило на перше місце громадянські свободи.

rp.pl

Milion ofiar sowieckiej represji - taki jest bilans strat po radzieckiej inwazji według wyliczeń IPN.

Sowieci podczas ataku na Polskę, który rozpoczął się 17 września 1939 r., dopuścili się wielu zbrodni wojennych, jednak sam atak był zaledwie wstępem do dalszych zbrodni.

Do czerwca 1942 r. - jak oceniają historycy - ofiarą bezpośrednich sowieckich represji padło około miliona polskich obywateli (nie tylko Polaków, ale również Żydów, Białorusinów, Ukraińców czy Czechów).

Мільйон жертв радянських репресій – такою є кількість жертв радянської окупації згідно з даними польського Інституту національної пам'яті.

„Совети” під час окупації Польщі, яка розпочалася 17 вересня 1939 р., вчинили багато воєнних злочинів, але це був лише початок злочинів наступних.

До червня 1942 р., за оцінками істориків, жертвами безпосередніх радянських репресій стало близько мільйона польських громадян (поляків, євреїв, білорусів, українців, чехів).

tvn24.pl

Наш
передплатний
індекс: 49053



Понеділок 28 вересня

06.00 „Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.45 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 07.15, 08.10 Спорт
06.20 Аграрна країна
06.25, 07.20, 08.30 Погода
06.30, 07.25, 08.35 Події очима майбутнього
06.40, 07.30, 08.40 567 - По-італі!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.40 Рейтингова панорама
08.15 Енергопанорама
09.00 Ранок з Першим
09.00 Анонс передач /ранковий/
09.05 Діловий світ
09.20 Погода
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Т/с “Стеж за мною” 17 с.
11.15 Служба розшуку дітей
11.25 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.45 Український вимір
13.15 Крок до зірок
13.45 Вихідні по-українськи
14.05 Тетяна Цимбал представляє: „Ліній доли”
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.55 Вікно в Америку
16.25 Індіго
16.55 М/с “Моко - дитя світу” 6 с.
17.00 М/ф “Казка старого дуба”
17.15 Т/с “Стеж за мною” 18 с.
18.05 Ситуація
18.15 Погода
18.25 Український вимір
18.55 Анонс передач /вечірній/
19.00 Точка зору
19.30 Діловий світ
19.40 Світ спорту
19.50 Погода
20.00 “Попередження” з М. Вересем
21.00 Новини
21.25 Всенародне обговорення

конституції В.Ющенка
21.30 Діловий світ
21.40 Світ спорту
21.55 Погода
22.05 Далі буде...
22.35 Прогноз
22.55 Тріпка, Кено
09.10 “Формула любові”, О. Гуськов
10.05, 20.30 Т/с “Обручка”.
11.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”.
12.15 Х/ф “Відлуння з минулого” 1-4 с.
17.05 “Жди мене”.
19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”.
20.00, 01.50 “Подорожниця”.
21.30 Т/с “Володарка тайги”
23.40 “Фантастичні історії”.
Атлантида. Таємниці зниклої цивілізації
00.55 Док. проект. Бункер Гіллера
02.20 Т/с “Бережіть чоловіків”
03.00 “Картата потата”
03.35 “Знак якості”
04.15 “Ключовий момент”.
05.45 Уроки титоньки Сови новин
07.05 М/ф “Чін та Дейл поспішають на допомогу”
09.05, 19.00 “ТСН. Варта”
09.45, 05.15 “Караоке на майдані”
11.00 Т/с “Крем”
12.10 “Шість кадрів”
12.10 Х/ф “Чоловік для життя, або На шлюб не претендує”
14.35 Лів Тайлер у комедії “Мамусі”
16.50 Т/с “Не родись вродлива”
17.50 Т/с “Лапочки”
19.25 “Погода”
20.15 Т/с “Крем”
21.15 Т/с “Маргоша - 2”
22.55 “Проспект”
23.00, 02.35 Х/ф “Два дні в долині”
01.05, 04.15 “Документ”
1

06.10 “Перепутка до Латинської Америки із Самантою Браун”.
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 16.50 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.10 “Формула любові”, О. Гуськов
10.05, 20.30 Т/с “Обручка”.
11.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”.
12.15 Х/ф “Відлуння з минулого” 1-4 с.
17.05 “Жди мене”.
19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”.
20.00, 01.50 “Подорожниця”.
21.30 Т/с “Володарка тайги”
23.40 “Фантастичні історії”.
Атлантида. Таємниці зниклої цивілізації
00.55 Док. проект. Бункер Гіллера
02.20 Т/с “Бережіть чоловіків”
03.00 “Картата потата”
03.35 “Знак якості”
04.15 “Ключовий момент”.
05.45 Уроки титоньки Сови новин
07.05 М/ф “Чін та Дейл поспішають на допомогу”
09.05, 19.00 “ТСН. Варта”
09.45, 05.15 “Караоке на майдані”
11.00 Т/с “Крем”
12.10 “Шість кадрів”
12.10 Х/ф “Чоловік для життя, або На шлюб не претендує”
14.35 Лів Тайлер у комедії “Мамусі”
16.50 Т/с “Не родись вродлива”
17.50 Т/с “Лапочки”
19.25 “Погода”
20.15 Т/с “Крем”
21.15 Т/с “Маргоша - 2”
22.55 “Проспект”
23.00, 02.35 Х/ф “Два дні в долині”
01.05, 04.15 “Документ”
1

разом” (2)
19.15, 00.50 Спортрепортаж
23.20 Т/с “Грань” (2)
01.00 Служба розшуку дітей
01.05 Х/ф “Ефект близнюків” (2)
02.50, 04.40 Студія Зона ночі
03.20, 00.00 Пісумки
03.55 Кузня неміщуків
04.20 Діловий особі
04.40 Студія Зона ночі
04.55 Невідома Україна
04.45 Тарас Шевченко. Нації
05.05 Зарожене колесо життя
05.15 Зона ночі
★
ictv
04.55 Служба розшуку дітей
05.00 Країна має знати. К. Стогій
05.35 Факти тижня з О. Соколовим
06.15, 07.50 Ділові факти
06.25, 08.00, 09.00, 01.25, 03.50 Погода
06.30, 08.35 300 сек/год
06.35 Світанок
07.00, 11.15 “Леся+Рома”. Т/с
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.10, 01.20 Спорт
08.05 Про-Зікаве.ца
09.05, 17.35 “Солдати”. Т/с
11.55 Козирне життя
12.45 Факти. День
13.10 “Зоряні війни: Прихонана загроза”. Х/ф
16.30, 21.55 “Агент національної безпеки”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15 Надзвичайні новини з К. Стогієм
19.50 “Вулиці розбитих ліхтарів-6”. Т/с
20.55 “Братани”. Т/с
23.00, 03.55 Свобода слова з А. Куликовим
01.30 “Зомбі в літаку”. Х/ф (2)
03.25 Факти
G
04.50 “Телешанс”
06.20 “Документальний

детектив. Покірний кат”
06.50, 08.00, 18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
06.55, 08.10 “Бізнес”
07.00 Т/с “Вона написала близько” (1)
08.15, 15.00 “Давай одружимося”
09.15 Х/ф “Все не випадково” (2)
11.45 “Битва екстрасенсів. Протистояння шкіл”
12.50 “Битва екстрасенсів”
13.55 Чужі помилки “Жорстокі ігри”
16.00 “Моя правда. Барбара Брільська”
17.00 “Неймовірні історії кохання”
18.10, 22.20 Т/с “Доктор Хаус” (2)
19.15 У пошуках істини “Три кохання батька Механо”
20.15 Чужі помилки “Щоденник моєї смерті”
21.30 Т/с “Кулагін та Партнери” (1)
23.20 “Моя правда. Рейкарнація. Наталія Андрейченко”
00.25 “Вікна - Спорт”
00.35 Х/ф “Ще раз про кохання” (1)
02.30 Творчий вечір М. Мішина “Одобрам”
G
UKRAINA
06.00, 05.45 Мультифільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.45, 17.25, 19.25, 03.55 Погода
06.50, 17.30, 03.00 Критична точка
07.30 Срібний апельсин
08.10 Т/с “Слід” (19 с.) (1)
09.00, 04.00 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Плухар - 2” (19 с.) (1)
11.00 Т/с “Хроніка 34 фестивалю польського соціального кіно”. Цикл репортажів.
12.50 “Господар з Диявольської” Т/с.
16.00, 00.15, 06.15 Форум.
16.45 “Бібліотека синоду”. Репортаж.
17.10 “Прикордонний кур’єр”. Цикл репортажів.
17.35 “Мандрівник”. Тележурнал.
18.00, 01.15, 06.15, 06.15 “Бібліотека синоду”. Репортаж.
14.10 “Ля як любов”. Т/с.
14.55 “Хроніка 34 фестивалю польського соціального кіно”. Цикл репортажів.
15.00 “Господар з Диявольської” Т/с.
16.00, 00.15, 06.15, 06.15 “Бібліотека синоду”. Репортаж.
17.10 “Прикордонний кур’єр”. Цикл репортажів.
17.35 “Мандрівник”. Тележурнал.
18.00 Телеекспрес.
18.45, 01.14 “Словник польської мови”.
19.10 “Портрети творців”.
19.35 “Польський смак”.

судія
17.20, 19.20, 03.50
Спортивні події
18.00 Т/с “Колінь прийде кохання” (157 с.) (1)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Плухар - 2” (22 с.) (1)
21.20 Т/с “Платина - 2” (3 с.) (1)
22.20 Х/ф “Інший світ 2: Еволюція” (2)
00.30 Т/с “Злочин буде розкрито” (10 с.) (1)
01.30 Широке знімання
04.45 Т/с “Оплачено смертю” (5 с.) (2)
TVP
POLONIA
07.00 Кава або чай?
09.45 Розмова Одиночки.
10.00, 18.15 “Дитячий садок Одиночки”. Програма для дітей.
10.30, 16.45 “Ми ви вони...” Тележурнал.
11.00 “Чотири пори року Віктора Боккова”. Д/ф.
11.45 “Сотона з сьомого класу”.
12.30, 19.50, 01.50 “Будинок парафіяльного священника”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.00 “Клан”. Т/с.
13.35 “Завулки історії”. Репортаж.
14.10 “Ля як любов”. Т/с.
14.55 “Хроніка 34 фестивалю польського соціального кіно”. Цикл репортажів.
15.00 “Господар з Диявольської” Т/с.
16.00, 00.15, 06.15, 06.15 “Бібліотека синоду”. Репортаж.
17.10 “Прикордонний кур’єр”. Цикл репортажів.
17.35 “Мандрівник”. Тележурнал.
18.00 Телеекспрес.
18.45, 01.14 “Словник польської мови”.
19.10 “Портрети творців”.
19.35 “Польський смак”.

Тележурнал.
20.15, 02.15 “На добраніч, маляки!”
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.10 Прогноз погоди.
21.40, 03.25 “Свідки невідомих історій”. Тележурнал.
22.10, 03.55 “Кольори щастя”. Т/с.
22.40, 04.35 Перша футбольна ліга.
01.00 Сервіс-ІНФО вечір.
01.35 “Алея зірок”. Тележурнал.
04.25 Студія Полонії.
TVP
POLONIA
06.15 Вставай! Праємо!
07.00 “Новини Полсат”.
08.15 “Великий виграв”.
09.00, 14.00 “Сабріна - маленька відьма”.
10.00 Як вони співають.
12.00, 17.30 “Малановський і партнери”.
12.30, 20.30 “Саме життя”.
13.00 “Прийома родина”.
15.00, 19.00 Перше кохання”.
15.45 “Прийомний покій”.
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втреття.
18.00 “Світ за сімейством Кепських”.
21.00 “7 секунд” - США.
23.15 “Снайпер 2” - США.
01.05 “Закон міста”.
02.05 Нагорода гарантується.
03.05 Заборонена камера.
04.35 Темниці доп.

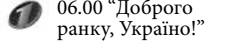
12.25 Слідами предків.
12.50 Енциклопедичний словник ПНР.
13.10 Агробізнес.
13.20 Така ідея.
13.40, 19.00 “Будинок парафіяльного священника”.
14.10, 18.35 “Клан”.
14.35, 19.30 “Угадай мелодію”.
15.20 Тварини світу.
16.10 “Маленьке весілля кохання”.
17.05 “Мола на успіх”.
18.00 Телеекспрес.
18.20 “Приціл”.
20.00 Вечірка. “Гарфілд і друзі”.
21.20 “Лаштунки Другої світової війни”.
22.20 Театр ТБ.
00.00 Дастін Хоффман і Лоренс Олів'є в трилері Джона Шлезінгера “Марафонцев” - США, 1976.
Американський студент проти нацистського злочинця.
02.00 “Коджак”.
TVP
2
06.45 “Софі - наречена мимоволі”.
07.15 Телекранічка.
07.50 Зупинка “Освіта”.
08.05 “Докторологія”.
08.35 “Бібі Блоксберг” - мультсеріал, ФРН, 2006.
09.10, 21.05 “Кольори щастя”.
09.45 Питання на сніданок.
11.55 “Моя сімейка”.
12.30 “Магнум”.
13.25 Тележурнір.
14.00 Ганна Димна - зустрінемося.
14.30 Знаки часу.
15.00 “Дочки Маклеода”.
15.50 Тележурнір.
16.55 “І в гору, і в радість”.
17.55 “М.А.С.Н.”.
18.30 Локальна програма.
19.00 Колесо удачі.
19.30 “Златопольські”.
20.05 Кабаре.
21.40 “Мостовики”.
22.40 Ток-шоу Томаша Ліса.
23.45 Панорама.
00.25 Такеши Кітано в бойовику “Врат” - США-Великобританія-Японія, 2000.
02.20 “Діти з Ленінградського вокзалу” - док.фільм.

Вівторок, 29 вересня



06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.45 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 07.15, 08.10 Спорт
06.20 Аграрна країна
06.25, 07.20, 08.30 По-года
06.30, 07.25, 08.35 Події очима майбутнього
06.40, 07.30, 08.40 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.35 Будівельний майданчик
08.15 Рейтингова панорама
08.50 М.Поплавський запрошує...
09.00 Ранок з Першим
09.00 Анонс передач / ранковий/
09.05 Діловий світ
09.20 Погода
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Т/с “Стеж за мною” 18 с.
11.15 Служба розшуку дітей
11.25 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.45 Український вимір
13.15 Здоров’я
14.10 Автоакадемія
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.55 Фестиваль дитячої творчості “Всі ми діти твої, Україно!” 1ч.
16.25 Індіго
16.55 М/с “Моко - дитя світу” 7 с.
17.00 М/ф “На лісовій естраді”
17.15 Т/с “Стеж за мною” 19 с.
18.05 Ситуація
18.15 Погода
18.25 Український вимір
18.55 Анонс передач / вечірній/
19.00 Точка зору
19.30 Діловий світ
19.40 Світ спорту
19.50 Погода

Середа, 30 веречня



06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.45 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 07.15, 08.10 Спорт
06.20 Аграрна країна
06.25, 07.20, 08.15 По-года
06.30, 07.25, 08.20 Події очима майбутнього
06.40, 07.30, 08.25 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
08.50 М.Поплавський запрошує...
09.00 Ранок з Першим
09.00 Анонс передач / ранковий/
09.05 Діловий світ
09.20 Погода
09.25 Прес-анонс
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Т/с “Стеж за мною” 19 с.
11.15 Погода
11.25 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.45 Український вимір
13.15 Футбол. Ліга Чемпіонів. Огляд
14.35 Новини
14.50 Діловий світ
15.00 Прес-конференція Президента України В.А. Ющенко
17.10 Індіго
17.40 Т/с “Стеж за мною” 20 с.
18.25 Український вимір
18.55 Анонс передач / вечірній/
19.00 Точка зору
19.30 Діловий світ
19.40 Світ спорту
19.50 Погода
20.00 Особливий погляд
20.35 Громадська варта
21.00 Новини
21.10 Всенародне обговорення конституції В.Ющенка
21.15 Діловий світ
21.30 Футбол. Ліга Чемпіонів. “Баварія” (Мюнхен) - “Ювентус” (Турин)
23.40 Від першої особи
00.10 Погода

20.00 Тиждень китайсько-го кіно на Першому.
Д/ф “Тисячолітній Шаолін”
20.45 Ситуація
21.00 Новини
21.10 Всенародне обговорення конституції В.Ющенка
21.15 Діловий світ
21.30 Футбол. Ліга Чемпіонів. “Барселона” - “Динамо” (Київ)
23.40 Від першої особи
00.10 Погода
00.15 Інтерактивний проект “Острів скарбів”
01.20 Трійка, Кено, Максима
01.25 Футбол. Ліга Чемпіонів. “Рубін” (Казань) - “Інтер” (Мілан)
03.15 Прес-анонс
03.20 Д/ф “Едіт Піаф”
04.25 Служба розшуку дітей
1+1
06.05 “Служба розшуку дітей”
06.10, 02.25 Т/с “Циганське серце”
06.55, 07.35, 08.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 16.30, 19.30, 22.30, 02.00 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.05 М/ф “Чіп та Дейл поспішають на допомогу”
09.05, 19.00 “ТСН. Варта”
09.45, 17.50 Т/с “Ляпочки”
11.05, 20.15 Т/с “Крем”
12.05 Т/с “Некраса по-американськи”
13.00, 05.15 Т/с “Район Беверлі-Гіллз”
14.00 Т/с “Район Мелроуз”
15.00 Т/с “Усі жінки - відьми”
15.55 Т/с “Татусеві дочки”
16.50 Т/с “Не родись вродлива”
19.25 “Погода”
21.15 Т/с “Маргоша - 2”
22.55 “Проспорт”



06.05 “Служба розшуку дітей”
06.10, 02.25 Т/с “Циганське серце”
06.55, 07.35, 08.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 16.30, 19.30, 22.30, 02.00 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.05 М/ф “Чіп та Дейл поспішають на допомогу”
09.05, 19.00 “ТСН. Варта”
09.45, 17.50 Т/с “Ляпочки”
11.05, 20.15 Т/с “Крем”
12.05 Т/с “Некраса по-американськи”
13.00, 05.15 Т/с “Район Беверлі-Гіллз”
14.00 Т/с “Район Мелроуз”
15.00 Т/с “Усі жінки - відьми”
15.55 Т/с “Татусеві дочки”
16.50 Т/с “Не родись вродлива”
19.25 “Погода”
21.15 Т/с “Маргоша - 2”
22.55 “Проспорт”



06.10 “Перепустка до Латинської Америки із Самантою Браун”.
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35

23.00, 03.05 Х/ф “Маленький Нікіта”
01.00 “Документ”
04.35 “Караоке на майдані”



06.10 “Перепустка до Латинської Америки із Самантою Браун”.
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.10 Т/с “Марш Турецького-2”
10.05, 20.30 Т/с “Обручка”
11.00, 19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”
12.10 “Знак якості”. Рис.
13.05 Т/с “Сімейні таємниці”
14.00 Т/с “Ланцюг”
15.00 Надзвичайні історії. “Твориці зірок”
16.00 “Ключовий момент”
17.00 Програма “Зрозуміти. Пробачити”
18.15, 03.45 “Судові справи”
20.00, 01.50 “Подорожі”
21.30 Т/с “Володарка тайги”
23.40 Док. проект “Старі російські бабки - Маврикіївна й Нікітічна”
00.50 Док. проект “Таємниця долини Наска”
02.20 Телевізійна служба розшуку дітей
02.25 Т/с “Бережіть чоловіків”
03.05 “Знак якості”.
04.25 “Ключовий момент”
05.55 “Уроки тітоньки Сови”.



05.15 Т/с “Петя Непервершений”
06.00, 12.10 Т/с “Виола Тараканова. У світі злочинних страстей-3”
06.50, 07.10, 07.35, 08.40 “Підйом”
06.55, 14.55 Т/с “Друзі”
07.30, 08.30, 19.20, 00.55 Погода

“Ранок з Інтером”
09.10 Т/с “Марш Турецького-2”
10.05, 20.30 Т/с “Обручка”
11.00, 19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”
12.10 “Знак якості”. Кава еспрессо (мелений)
13.05 Т/с “Сімейні таємниці”
14.00 Т/с “Ланцюг”
15.00 Надзвичайні історії. “Смертельна любов”
16.00 “Ключовий момент”
17.00 “Зрозуміти. Пробачити”
18.15, 04.40 “Судові справи”
20.00, 02.40 “Подорожі”
21.30 Т/с “Володарка тайги”
23.40 “Надзвичайні історії. Не родись красивою, або Пластика зірок”
00.55 Док. проект “Таємниці Чингіс Хана”
03.10 Телевізійна служба розшуку дітей
03.15 Т/с “Бережіть чоловіків”
04.00 “Знак якості”
05.25 “Ключовий момент”



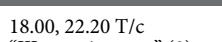
05.15 Т/с “Петя Непервершений”
06.00, 12.05 Т/с “Виола Тараканова. У світі злочинних страстей-3”
06.50, 07.10, 07.35, 08.40 “Підйом”
06.55, 14.55 Т/с “Друзі”
07.30, 08.30, 19.20, 00.55 Погода
09.00 Х/ф “Шимпанзе шпигун”
10.45, 19.25 Т/с “Кадети”
13.30, 19.00, 00.35 Репортер
13.35 М/с “Бетмен-4”
13.50 М/с “Поліцейська академія”
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с “Крок за кроком”
15.55, 20.20 Т/с “Ранетки”
16.55, 21.20 Т/с “Татусеві дочки”

09.00 Х/ф “Вискочка”
10.55, 19.25 Т/с “Кадети”
13.30, 19.00, 00.35 Репортер
13.35 М/с “Бетмен-4”
13.50 М/с “Поліцейська академія”
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с “Крок за кроком”
15.55, 20.20 Т/с “Ранетки”
16.55, 21.20 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.20 Т/с “Шасливі разом” (2)
19.15, 00.50 Спортрепортер
23.20 Т/с “Грань” (2)
01.00 Х/ф “Ведьмак” (3)
03.10 Студія Зона ночі
Культура
03.15 Казимир Великий, або Малевич селянський
03.40 Українське бароко
04.10 Студія Зона ночі
04.15 Невідома Україна
05.05 Замок в Олесько
05.15 Зона ночі



05.45, 03.10 Факти
06.10, 07.50 Ділові факти
06.20, 08.00, 09.00, 01.25, 03.35 Погода
06.25, 08.35 300 сек/год
06.35 Світанок
07.00, 10.10 “Леся+Ром”
07.45, 08.45 Факти.
Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.10, 01.15 Спорт
08.05 Про-Зікаве.иа
09.05, 17.35 “Солдати”. Т/с
11.40 “Куля-дура”. Т/с
12.45 Факти. День
13.00 “Мисливці за старовиною”. Т/с
14.00, 19.55 “Вулиці розбитих ліхтарів-6”. Т/с
15.05, 21.00 “Братани”. Т/с
16.30, 22.05 “Агент національної безпеки”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 00.25 Надзвичайні новини з К. Стогнієм
23.10 Неймовірна колекція містера Ріплі
00.10 Факти. Підсумок

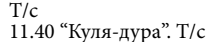
18.00, 22.20 Т/с “Шасливі разом” (2)
19.15, 00.50 Спортрепортер
23.20 Т/с “Грань” (2)
01.00 Служба розшуку дітей
01.05 Х/ф “Конвой під прицілом” (2)
02.35, 04.30 Студія Зона ночі
Культура
02.40 Моя Марія Заньковецька
03.05 Дерево під вікном
03.30 Студія Зона ночі
03.35 Невідома Україна
04.35 Секрети української національної кухні
04.50 Писанки
05.15 Зона ночі



05.50 Служба розшуку дітей
05.55, 03.00 Факти
06.10, 07.50 Ділові факти
06.20, 08.00, 09.00, 01.25, 03.25 Погода
06.25, 08.40 300 сек/год
06.35 Світанок
07.00, 10.10 “Леся+Ром”. Т/с
07.45, 08.45 Факти.
Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.10, 01.15 Спорт
08.05 Про-Зікаве.иа
09.05, 17.35 “Солдати”. Т/с
11.40 “Куля-дура”. Т/с
12.45 Факти. День
13.00 “Мисливці за старовиною”. Т/с
14.00, 19.55 “Вулиці розбитих ліхтарів-6”. Т/с
15.10, 21.00 “Братани”. Т/с
16.30, 22.00 “Агент національної безпеки”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 00.30 Надзвичайні новини з К. Стогнієм
23.10 Неймовірна колекція містера Ріплі
00.15 Факти. Підсумок дня
01.30 “Дольмен”. 1 с.
Х/ф (2)
03.30 “Місячне сяйво”.
04.10 “Гаряче звинувачення”. Х/ф (2)



05.50 Служба розшуку дітей
05.55, 03.00 Факти
06.10, 07.50 Ділові факти
06.20, 08.00, 09.00, 01.25, 03.25 Погода
06.25, 08.40 300 сек/год
06.35 Світанок
07.00, 10.10 “Леся+Ром”. Т/с
07.45, 08.45 Факти.
Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.10, 01.15 Спорт
08.05 Про-Зікаве.иа
09.05, 17.35 “Солдати”. Т/с
11.40 “Куля-дура”. Т/с
12.45 Факти. День
13.00 “Мисливці за старовиною”. Т/с
14.00, 19.55 “Вулиці розбитих ліхтарів-6”. Т/с
15.10, 21.00 “Братани”. Т/с
16.30, 22.00 “Агент національної безпеки”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 00.30 Надзвичайні новини з К. Стогнієм
23.10 Неймовірна колекція містера Ріплі
00.15 Факти. Підсумок дня
01.30 “Дольмен”. 1 с.
Х/ф (2)
03.30 “Місячне сяйво”.
04.10 “Гаряче звинувачення”. Х/ф (2)



06.00, 05.45 Мультифільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.25, 19.25, 03.55 Погода
06.50, 17.30, 03.00 Критична точка
07.30 Срібний апельсин
08.10 Т/с “Слід” (20 с.) (1)
09.00, 04.00 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Глухар - 2”

дня
01.40 “Четверо братів”. Х/ф (2)
03.40 “Місячне сяйво”. Т/с
04.25 “Повернення Клодін”. Х/ф (2)



04.50 “ТелеШанс”
06.20 “Документальний детектив. Дамоклов меч”
06.50, 08.00, 18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
06.55, 08.10 “Бізнес+”
07.00 Т/с “Вона написала вбивство” (1)
08.15, 15.00 “Давай одружимося”
09.20 Х/ф “Давня подруга” (1)
12.10 “Нез’ясовно, але факт”
13.05 “Битва екстрасенсів”
14.00 Чужі помилки
“Шодежник моєї смерті”
16.00 “Моя правда. Рейнкарнація. Наталія Андрейченко”
17.00 “Неймовірні історії кохання”
18.10, 22.20 Т/с “Доктор Хаус” (2)
19.10 “Правила життя. Смачно да смерті”
20.15 Чужі помилки
“Дружня родина”
21.30 Т/с “Кулагін та Партнери” (1)
23.20 “Моя правда. Анатолій Папанов”
00.20 “Вікна - Спорт”
00.45 Х/ф “Міцний горішок” (1)
02.05 Ювілейний вечір Люба Ізмайлова



06.00, 05.45 Мультифільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.25, 19.25, 03.55 Погода
06.50, 17.30, 03.00 Критична точка
07.30 Срібний апельсин
08.10 Т/с “Слід” (20 с.) (1)
09.00, 04.00 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Глухар - 2”



04.50 “ТелеШанс”
06.20 “Документальний детектив. Математики”
06.50, 08.00, 18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
06.55, 08.10 “Бізнес+”
07.00 Т/с “Вона написала вбивство” (1)
08.15, 15.00 “Давай одружимося”
09.15 Х/ф “Аварія - дочка мента” (1)
11.55 “Фантастичні історії. Паралельні світи. Таємні брами”
13.00 “Битва екстрасенсів”
14.00 Чужі помилки
“Дружня родина”
16.00 “Моя правда. Анатолій Папанов”
17.00 “Неймовірні історії кохання”
18.10, 22.20 Т/с “Доктор Хаус” (2)
19.10 “Зіркове життя. Зіркова дружба”
20.15 Чужі помилки
“Похована живцем”
21.30 Т/с “Кулагін та Партнери” (1)
23.20 “Моя правда. Наталія Медведева: антизірка”
00.30 “Вікна - Спорт”
00.55 Х/ф “Шовечора об 11” (1)
02.20 Ювілейний вечір А. Ігіна

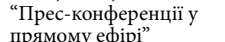


06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 23.20, 04.55 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 “Час новин”

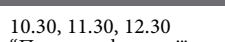
(20 с.) (1)
11.00 Т/с “Моя прекрасна нянька” (118,119 с.) (1)
12.00 Т/с “Колись приїде кохання” (157 с.) (1)
13.00 Т/с “Злочин буде розкрито” (11,12 с.) (1)
15.00 Т/с “Слід” (21 с.) (1)
15.50, 02.15 Федеральний суддя
18.00 Т/с “Колись приїде кохання” (158 с.) (1)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Глухар - 2” (23 с.) (1)
21.20 Т/с “Платина - 2” (4 с.) (1)
22.20 Х/ф “Помста” (2)
00.20 Х/ф “Інший світ 2: Еволюція” (2)
04.45 Т/с “Оплачено смертю” (6 с.) (2)



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу”
15.30 “Не перший погляд”
16.20 “Погода в Україні”
16.30 “Мотор-ТБ”
17.30 “Особливо небезпечно”
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.10 Прогноз погоди.
21.40, 03.25 “Прокляте місце”. Документальний цикл.
22.35, 05.45 Наш репор-



06.00, 05.45 Мультифільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.25, 19.25, 03.55 Погода
06.50, 17.30, 03.00 Критична точка
07.30 Срібний апельсин
08.10 Т/с “Слід” (20 с.) (1)
09.00, 04.00 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Глухар - 2”



10.30, 11.30, 12.30 “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд преси”
11.20, 15.30 “Зверни увагу”
16.30 “Арсенал”
17.30 “Велика політика”
18.30, 02.20, 04.15 “Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 “Час новин” (рос.)
19.20 “Час до виборів”
19.30, 01.15 “Новий час”
20.20, 21.45 “Час до виборів. Агітацію заборонено!”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
22.00, 02.30, 05.30 “Акцент”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Ресторанні новини”
03.30 “Особливо небезпечно”



06.00, 05.45 Мультифільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.25, 19.25, 03.55 Погода
06.50, 17.30, 03.00 Критична точка
07.30 Срібний апельсин
08.10 Т/с “Слід” (21 с.) (1)
09.00, 04.00 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Глухар - 2” (21 с.) (1)
11.00 Т/с “Моя прекрасна нянька” (120,121 с.) (1)
12.00 Т/с “Колись приїде кохання” (158 с.) (1)
13.00 Т/с “Злочин буде розкрито” (13,14 с.) (1)
15.00 Т/с “Слід” (22 с.) (1)
15.50, 02.10 Федеральний суддя
18.00 Т/с “Колись приїде кохання” (159 с.) (1)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Глухар - 2”

19.20 “Час до виборів”
19.30, 01.15 “Новий час”
20.20, 21.45 “Час до виборів. Агітацію заборонено!”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
22.00, 02.30, 05.30 “Вікно в Європу”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Смачні подорожі”
03.30 “Велика політика”



07.00 “Кава або чай”.
09.45 Розмова Одиночки.
10.00, 18.15 “Доміси”. Програма для дітей.
10.25, 18.45 “Книжкова міль”. Тележурнал.
10.40 Медичний тележурнал.
10.50 “Мандрівник”. Тележурнал.
11.15 Розмова на тему.
11.25, 19.10 “Незвичайна подорож людей і речей”. Цикл репортажів.
11.50 “У пана Бога в саду”. Т/с.
12.30, 19.50, 01.50 “Будинок парафіяльного священика”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.05 “Клан”. Т/с.
13.35 “Свідки невідомих історій”. Тележурнал.
14.05, 22.10, 03.55 “Кольори щастя”. Т/с.
14.35, 00.15, 06.15 Варто обговорити.
15.20 Перша футбольна ліга.
17.00 “Джем”. Концерт.
17.30 “Подорожі Войтека Черовського”. Тележурнал.
18.00 Телексп

Четвер,
1 жовтня

06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.40 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 07.15, 08.10 Спорт
06.20 Аграрна країна
06.25, 07.20, 08.15 Погода
06.30, 07.25, 08.20 Події очима майбутнього
06.40, 07.30, 08.25 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
08.50 М.Поплавський запрошує...
09.00 Ранок з Першим
09.00 Анонс передач / ранковий/
09.05 Діловий світ
09.20 Погода
09.25 Прес-анонс
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Т/с “Стеж за мною” 20 с.
11.15 Служба розшуку дітей
11.25 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.45 Український вимір
13.15 Фольк-music
14.30 Хай щастить
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
15.55 Індіго
16.25 Футбол. Ліга Чемпіонів. Огляд
17.30 Т/с “Стеж за мною” 21 с.
18.15 Погода
18.25 Український вимір
18.55 Анонс передач / вечірній/
19.00 Точка зору
19.30 Діловий світ
19.45 ФУТБОЛ. ЛІГА Європи. “Шахтар” (Донецьк) - “Партизан” (Белград)
22.00 Новини
22.15 Всенародне обговорення конституції В.Ющенко
22.20 Діловий світ
22.35 Погода
22.45 Прес-анонс
22.55 Трійка, Кено,

П'ятниця,
2 жовтня

06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05, 08.40 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.15, 07.15, 08.10 Спорт
06.20 Аграрна країна
06.25, 07.20, 08.15 Погода
06.30, 07.25, 08.20 Події очима майбутнього
06.40, 07.30, 08.25 567 - Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.35 Будівельний майданчик
08.50 М.Поплавський запрошує...
09.00 Ранок з Першим
09.00 Анонс передач / ранковий/
09.05 Діловий світ
09.20 Погода
09.25 Прес-анонс
09.30 Легко бути жінкою
10.30 Т/с “Стеж за мною” 21 с.
11.15 Служба розшуку дітей
11.25 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.45 Український вимір
13.15 Книга. ua
13.50 Погода
14.00 Ситуація
14.30 “Надвечір'я” з Т. Шербатюк
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Енергетична Україна
16.00 Пазли
16.35 Футбол. Ліга Європи. Огляд
17.40 Т/с “Стеж за мною” 22 с.
18.25 Український вимір
18.55 Анонс передач / вечірній/
19.00 Точка зору
19.30 Діловий світ
19.40 Світ спорту
19.50 Погода
20.00 “Знайдемо вихід” з Н. Розинською
21.00 Новини

Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.15 Погода
23.20 Від першої особи
00.10 Служба розшуку дітей
00.15 Інтерактивний проект “Острів скарбів”
01.20 ФУТБОЛ. ЛІГА Європи. “Валенсія” - “Дженоа”
03.15 Благовісник
03.45 Аудієнція
04.15 Служба розшуку дітей
04.20 Ситуація
04.30 Життя триває...
04.55 Легко бути жінкою
05.50 Служба розшуку дітей



06.00 “Служба розшуку дітей”
06.05, 02.25 Т/с “Циганське серце”
06.55, 07.35, 08.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 16.30, 19.30, 22.30, 02.00 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.05 М/ф “Чіп та Дейл поспішають на допомогу”
09.05, 19.00 “ТСН. Варта”
09.45, 17.50 Т/с “Лапочки”
11.05, 20.15 Т/с “Крем”
12.05 Т/с “Некраса по-американськи”
13.00, 05.20 Т/с “Район Беверлі-Гіллз”
14.00 Т/с “Район Мелроуз”
15.00 Т/с “Усі жінки - відьми”
15.55 Т/с “Татусеві дочки”
16.50 Т/с “Не родись вродлива”
19.25 “Погода”
21.15 Т/с “Маргоша - 2”
22.55 “Преспорт”
23.00, 03.10 Х/ф “Експерт з безпеки”
01.00 “Документ”
04.40 “Караоке на майдані”



21.25 Всенародне обговорення конституції В.Ющенко
21.30 Діловий світ
21.40 Світ спорту
21.55 Право на захист
22.15 Автоакадемія
22.45 Прес-анонс
22.55 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Погода
23.15 Від першої особи
00.10 Служба розшуку дітей
00.15 Інтерактивний проект “Острів скарбів”
01.20 КУЛЬТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ АРСЕНАЛ
01.20 Класік-прем'єр, шоу
02.25 Наша пісня
03.00 Т/с “Стеж за мною” 22 с.
03.35 Далі буде...
04.05 “Надвечір'я” з Т. Шербатюк
04.30 Життя триває...
04.55 Легко бути жінкою
05.50 Служба розшуку дітей



06.05 “Служба розшуку дітей”
06.10, 02.25 Т/с “Циганське серце”
06.55, 07.35, 08.05 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 16.35, 19.30 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.05 М/ф “Чіп та Дейл поспішають на допомогу”
09.05, 19.00 “ТСН. Варта”
09.45 Т/с “Лапочки”
11.05, 20.15 Т/с “Крем”
12.10 Т/с “Некраса по-американськи”
13.05, 05.25 Т/с “Район Беверлі-Гіллз”
14.05 Т/с “Район Мелроуз”
15.05 Т/с “Усі жінки - відьми”
16.00 Т/с “Татусеві дочки”
16.55 Т/с “Не родись вродлива”
17.55 “Шість кадрів”
19.25 “Погода”
21.15 Х/ф “Перевізник 2

06.10 “Перепустка до Європи із Самантою Браун”
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.10 Т/с “Марш Турецького-2”
10.05, 20.30 Т/с “Обручка”
11.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”
12.10 “Знак якості”
Пукерки “Метеорит”
13.05 Т/с “Сімейні таємниці”
14.00 Т/с “Ланцюг”
15.00 Надзвичайні історії. “Л. Поліщук. Любка, Любушка, Мамуля”
16.00 Ключовий момент.
17.00 “Зрозуміти. Пробачити”
18.15, 04.40 “Судові справи”
19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”
20.00, 02.00 “Подобиці”
21.30 Т/с “Володарка тайги” Закл.серія
23.40 Док. проект “А. Джигарханян. Основний інстинкт”
01.00 Док. проект “У пащі дракона”
02.30 Телевізійна служба розшуку дітей
02.35 Т/с “Бережіть чоловіків”
03.15 “Знак якості”
05.25 “Ключовий момент”



05.15 Т/с “Петя Неперевшений”
06.00, 12.05 Т/с “Віола Тараканова. У світі злочинних страстей-3”
06.50, 07.10, 07.35, 08.40 Т/с “Підйом”
06.55, 14.55 Т/с “Друзі”
07.30, 08.30, 19.20, 00.55 Погода
09.00 Х/ф “Яйцеголови”
10.45, 19.25 Т/с “Кадети”
13.30, 19.00, 00.35 Репортер
13.35 М/с “Бетмен-4”
13.50 М/с “Поліцейська академія”



05.15 Т/с “Петя Неперевшений”
06.00, 12.05 Т/с “Віола Тараканова. У світі злочинних страстей-3”
06.50, 07.10, 07.35, 08.40 Т/с “Підйом”
06.55, 14.55 Т/с “Друзі”
07.30, 08.30, 19.20, 00.55 Погода
09.00 Х/ф “Яйцеголови”
10.45, 19.25 Т/с “Кадети”
13.30, 19.00, 00.35 Репортер
13.35 М/с “Бетмен-4”
13.50 М/с “Поліцейська академія”

23.15 “Наша RUSSIA”
23.55, 03.10 Х/ф “Блаженство”
01.50, 04.50 “Караоке на майдані”



06.10 “Перепустка до Європи із Самантою Браун”
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.10 Т/с “Марш Турецького-2”
10.05, 20.30 Т/с “Обручка”
11.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”
12.10 “Знак якості”. Пиво “Міцне”(7%)
13.05 Т/с “Сімейні таємниці”
14.00 Т/с “Ланцюг”
15.00 Надзвичайні історії. “Золоті половинки”
16.00 Ключовий момент.
17.00 “Зрозуміти. Пробачити”
18.15, 03.15 “Судові справи”
19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрасть”
20.00, 01.15 “Подобиці”
21.30 “Велика політика з Євгеном Кисельовим”
00.15 Секретні історії “Зниклі космонавти”
01.50 Т/с “Бережіть чоловіків”
02.35 “Знак якості”
04.00 “Ключовий момент”
05.30 М/с “Астро Бой”
06.30 “Уроки тітоньки Сови”



05.10 Т/с “Петя Неперевшений”
05.55 Служба розшуку дітей
06.00, 12.10 Т/с “Віола Тараканова. У світі злочинних страстей-3”
06.50, 07.10, 07.35, 08.40 Т/с “Підйом”
06.55, 14.55 Т/с “Друзі”
07.30, 08.30, 19.20, 01.20 Погода
09.00 Х/ф “Принц і жебрак”
10.55, 19.25 Т/с “Кадети”
13.30, 19.00, 01.00 Репортер
13.35 М/с “Бетмен-4”
13.50 М/с “Поліцейська

14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с “Крок за кроком”
15.55, 20.20 Т/с “Ранетки”
16.55, 21.20 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.20 Т/с “Щасливі разом” (2)
19.15, 00.50 Спортрепортер
23.20 Т/с “Грань” (2)
01.00 Служба розшуку дітей
01.05 Х/ф “Червона мітка” (2)
02.30, 04.15 Студія Зона ночі
02.35 Мольфар з роду Нечаїв
02.50 У кожній професії є музика
03.05 Каплиця Боїмів
03.20 Студія Зона ночі
03.25 Невідома Україна
04.20 І буде новий день
05.10 Зона ночі



06.00, 03.10 Факти
06.15, 07.50 Ділові факти
06.25, 08.00, 09.00, 01.30, 03.35 Погода
06.30, 08.35 300 сек/год
06.35 Світанок
07.00, 10.10 “Леся+Роман”
Т/с
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.10, 01.20 Спорт
08.05 Про-Зікаве.ua
09.05, 17.35 “Солдати”
Т/с
11.40 “Куля-дура”. Т/с
12.45 Факти. День
13.00 “Мисливці за старовиною”. Т/с
14.00, 19.55 “Вулиці розбитих ліхтарів-6”. Т/с
15.05, 21.05 “Братани”
Т/с
16.25, 22.05 “Агент національної безпеки”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 00.35 Надзвичайні новини з К. Стогнієм
23.15 Неймовірна колекція містера Ріплі
00.20 Факти. Підсумок дня
01.40 “Дольмен”. 2 с.
Х/ф (2)
03.40 “Місячне сяйво”. Т/с

академія”
14.30, 15.50 Teen Time
14.35 Т/с “Крок за кроком”
15.55, 20.20 Т/с “Ранетки”
16.55, 21.20 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.20 Т/с “Щасливі разом” (2)
19.15, 01.15 Спортрепортер
23.15 Скетч-шоу “Файна Юкрайна”
00.00 Камеді-клуб Росія
01.25 Х/ф “Лемонт” (2)
02.50, 04.50, 05.25 Студія Зона ночі
02.55 Точка роси
03.50 Студія Зона ночі
03.55 Невідома Україна
04.55 Кіноальманах “Культурна спадщина”
05.10 Виховуючи на прекрасному
05.30 Козак душа правдива
05.45 Козацькі могили
06.05 Зона ночі



05.55 Служба розшуку дітей
06.00, 02.35 Факти
06.15, 07.50 Ділові факти
06.25, 08.00, 09.00, 01.00, 02.55 Погода
06.30, 08.35 300 сек/год
06.35 Світанок
07.00, 10.10 “Леся+Роман”. Т/с
07.45, 08.45 Факти. Ранок
07.55, 08.55, 12.55, 19.10, 00.00 Спорт
08.05 Про-Зікаве.ua
09.05, 16.30 “Солдати”. Т/с
11.40 “Куля-дура”. Т/с.
Фінал
12.45 Факти. День
13.00 “Мисливці за старовиною”. Т/с
14.00, 19.55 “Вулиці розбитих ліхтарів-6”. Т/с
15.05 “Братани”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.05 Добрі новини з Оленою Фроляк
19.15 Надзвичайні новини з К. Стогнієм
21.00 Максимум в Україні
21.45 Ти не повіриш!

04.20 “Перед твоїми дверима”. Х/ф (2)



04.50 “ТелеШанс”
06.20 “Документальний детектив. Прокляті скарби”
06.50 “Вікна - Новини”
06.55, 08.10 “Бізнес+”
07.00 Т/с “Вона написала вбивство” (1)
08.00, 18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
08.15, 15.00 “Давай одружимося”
09.15 Х/ф “Де знаходиться ноефелет?” (1)
11.45 “Фантастичні історії. Дзеркало. Вхід у паралельні світи”
12.45 “Битва екстрасенсів”
13.50 Чужі помилки “Похована живцем”
16.00 “Моя правда. Наталя Медведєва: антизірка”
17.00 “Неймовірні історії кохання”
18.10, 22.20 Т/с “Доктор Хаус” (2)
19.15 “Моя правда. Олег та Михайло Єфремови. Жрець та бізненс”
20.15 Чужі помилки “Перевертні”
21.30 Т/с “Кулагін та Партнери” (1)
23.20 “Моя правда. Михайло Поплавський”
00.30 “Вікна - Спорт”
00.50 Х/ф “Мій любовний клоун” (1)
02.25 “Веселий концерт”



06.00 Програма передач
06.01, 23.40, 04.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 00.25, 04.25 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 20.20, 05.20 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,

22.35 Голі та смішні
23.45 Факти. Підсумок дня
00.10 Автопарк
01.05 “Дольмен”. 3 с.
Х/ф (2)
03.00 “Місячне сяйво”. Т/с
03.45 “Народжений 4-го липня”. Х/ф (2)



04.50 “ТелеШанс”
06.20 “Документальний детектив. Сльози ката”
06.50, 08.00, 17.40, 22.00 “Вікна-Новини”
06.55, 08.10 “Бізнес+”
07.00 Т/с “Вона написала вбивство” (1)
08.15 Х/ф “Єдина” (1)
10.55 Х/ф “Балада про відважного лицаря Айвенго” (1)
13.00 Х/ф “Корона Російської імперії, або Знову невловимі” (1)
16.00 “Корона Російської імперії, або Знову невловимі” Невідома версія
17.10 “ВусоЛапоХвіст”
17.50 Х/ф “Мужики!..” (1)
20.00 Національне талант-шоу “Танцюють всі!-2”
22.25 Х/ф “Танцюй” (1)
00.45 “Вікна - Спорт”
00.55 Х/ф “Прости” (2)
02.40 Х/ф “Шалений день” (1)



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10 “Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20, 17.20, 18.25, 22.50, 00.25, 04.25 “Погода на курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.40, 23.20, 05.20 “Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20, 17.50, 23.50, 03.20, 04.55 “Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5 елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 23.00, 01.00, 04.00 “Час новин”

14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00, 21.00, 01.00, 04.00 “Час новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу”
15.30 “Феєрія мандрів”
16.30 “Драйв”
17.30, 03.30 “Акцент”
18.30, 02.20, 04.15 “Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський час”
19.00, 00.00, 03.00, 05.00 “Час новин” (рос.)
19.20 “Час до виборів”
19.30, 01.15 “Новий час”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
21.40 “Я так думаю”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Ні пуху, ні пера!”
02.30, 05.30 “Особливо небезпечно”



06.00, 05.45 Мультифільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.25, 19.25, 03.55 Погода
06.50, 17.30, 03.00 Критична точка
07.30 Срібний апельсин
08.10 Т/с “Слід” (22 с.) (1)
09.00, 04.00 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Глухар - 2” (22 с.) (1)
11.00 Т/с “Моя прекрасна нянька” (122,123 с.) (1)
12.00 Т/с “Колись приїде кохання” (159 с.) (1)
13.00 Т/с “Злочин буде розкрито” (закл. с.) (1)
15.00 Т/с “Слід” (23 с.) (1)
15.50, 02.10 Федеральний суддя
18.00 Т/с “Колись приїде кохання” (160 с.) (1)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Глухар - 2” (закл. с.) (1)
21.20 Т/с “Платина - 2” (6 с.) (1)
22.20 Ток-шоу “Готовий

10.30, 11.30, 12.30 “Прес-конференції у прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд преси”
11.20 “Зверни увагу”
15.30 “Своїми очима”
16.30, 22.00, 02.30, 05.30 “На межі”
17.30, 03.30 “Феєрія мандрів”
18.30, 02.20, 04.15 “Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський час”
19.00, 22.30, 00.00, 03.00, 05.00 “Час новин” (рос.)
19.20 “Час до виборів”
19.30, 01.15 “Новий час”
20.20, 21.45 “Час до виборів. Агітацію заборонено!”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
00.30 “Автопілот-новини”
00.40 “Ресторанні новини”



06.00 Мультифільми
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
06.40, 17.20, 19.20, 03.50 Спортивні події
06.45, 17.25, 19.25, 03.55 Погода
06.50, 17.30, 03.00 Критична точка
07.30 Срібний апельсин
08.10 Т/с “Слід” (23 с.) (1)
09.00 Т/с “Безмовний свідок 2” (1)
10.00 Т/с “Глухар - 2” (23 с.) (1)
11.00 Т/с “Моя прекрасна нянька” (124,125 с.) (1)
12.00 Т/с “Колись приїде кохання” (160 с.) (1)
13.00 Х/ф “Ідеальний чоловік” (1)
15.00 Т/с “Слід” (24 с.) (1)
15.50, 02.10 Федеральний суддя
18.00 Т/с “Колись приїде кохання” (161 с.) (1)
19.30 Т/с “Північний вітер” (1,2 с.) (1)
21.30 Шустер Live
01.30 Т/с “Злочин буде розкрито” (13 с.) (1)
04.00 Рикошет



відповідати”
23.20 Рикошет
00.20 “Зірка покеру”
01.10 Т/с “Злочин буде розкрито” (12 с.) (1)
04.45 Т/с “Оплачено смертю” (закл. с.) (2)



07.00, 09.35 “Кава або чай?”
09.45 Розмова Одиначки.
10.00, 18.15 “Будильник”
10.25, 17.05 “Рай”. Тележурнал.
10.50 “Таємниці Ватикану” Д/с.
11.20 “Зроблено в Польщі”. Телетурнір.
11.45, 18.55 “Форма і зміст”. Репортаж.
12.10, 19.20, 01.13 “У райському саду”. Репортаж.
12.30, 19.50, 01.50 “Будинок парафіяльного священика”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.10, 21.15, 03.05 “Клан”. Т/с.
13.35 Тиждень Польщі.
14.05 “Польща нас об'єднує”. Тележурнал.
14.20 “Кольори щастя”. Т/с.
14.50, 23.15, 04.55 “Клеберт пішов... Клеберці лишилися”. Д/ф.
15.45 “Лабораторія ХХІ століття”. Тележурнал.
16.05, 00.35, 06.15 “Броніслав Вільдштейн представляє”. Ток-шоу.
16.35 Спортивний тележурнал.
17.30 “Подорож Макловица”. Тележурнал.
18.00 Телекспрес.
18.40 “Казкар або у світі дитячої книги”. Тележурнал.
19.35, 06.45 “Конспект - Ернест Брілл. Американський рай”. Документальний цикл.
20.15, 02.15 “На добраніч, малюки!”
20.55, 02.55 Спорт.
21.10, 01.10 Прогноз погоди.
21.40, 03.25 Не здалека, а близько.

07.00 “Кава або чай?”
09.45 Розмова Одиначки.
10.00, 18.15 “Кошлаті та плямисті”. Програма для дітей.
10.10, 18.30 “Для чого? Чому? Як?”. Тележурнал.
10.25 “Два світи”. Т/с.
10.55, 01.14 Невідкриті скарби.
11.20, 19.10, 06.35 “Культура без кордон

Субота,
3 жовтня

06.00 Ранкова молитва
06.05 Шлях до святині
“Окраса Золотоноші”
06.15 Анімаційний
фільм “Лис Микита” -
11 частина
06.40 День знань - 1
частина
07.45 Ноосфера
08.10 Світ православ'я
08.30 Крок до зірок
09.00 Анонс передач /
ранковий/
09.05 Погода
09.10 Прес-анонс
09.20 Доки батьки
сплять
09.55 М/ф “Стріла
відлітає у казку”
10.30 Хто в домі хазяїн?
11.00 Експерти дозвілля
11.35 Вихідні по-
українськи
11.55 Темний силует
12.40 Погода
12.45 Наша пісня
13.20 Парламент
14.35 Погода
14.40 Книга. ua
15.15 Прем'єра. Д/ф
“Кохання без штамів”
15.55 Футбол.
Чемпіонат України.
Прем'єр-ліга. “Обо-
лонь” (Київ) - “Мета-
лург” (Запоріжжя)
16.45 В перерві: Погода
18.00 Kino.ua
18.30 Тижні китайсько-
го кіно на Першому.
Д/ф “Гра у шашки Го”
18.55 Тижні китайсько-
го кіно на Першому.
Х/ф “Ясний місяць”
21.00 Новини
21.20 Світ спорту
21.35 Погода
21.45 Фольк-music
22.45 Мегалот
22.50 Суперлото,
Трійка, Кено
23.00 Вільна гавань
23.25 L-формат
23.45 DW.Новини
Європи
00.15 Інтерактивний
проект “Острів скарбів”
01.20 Автоакадемія
01.45 КУЛЬТУРНО-
МИСТЕЦЬКИЙ
АРСЕНАЛ

Неділя,
4 жовтня

06.00 Ранкова молитва
06.05 Шлях до святині
“Межиріцький монас-
тир”
06.20 День знань - 2
частина
07.25 L-формат
07.50 Сільський час
08.20 Укравтоконтинент
08.40 Вільна гавань
09.00 Анонс передач /
ранковий/
09.05 Погода
09.10 Доки батьки
сплять
09.15 Підсумочки
09.30 Антивірус для
дітей
09.50 Крок до зірок
10.20 Погода
10.30 Нова армія
11.00 Муз. ua
11.30 Стильна штучка
11.55 Тетяна Цимбал
представляє: “Лінія
доп”
12.30 Здоров'я
13.30 Телевізійний
журнал “Околиця”
14.00 Аудієнція
14.30 Благосвічник
15.00 Погода
15.15 Футбол. Ліга
Чемпіонів. Журнал
15.55 Футбол.
Чемпіонат України.
Прем'єр-ліга. “Карпа-
ти” (Львів) - “Закарпат-
тя” (Ужгород)
16.45 В перерві: Погода
18.00 Діловий світ.
Тиждень
18.30 Погода
18.40 Фестиваль
містечт України.
Луганська область
21.00 Новини
21.15 Погода
21.30 Наш футбол
22.25 “Культурний
фронт” з Ю. Макаровим
22.55 Трійка, Кено,
Максима
23.00 Ера бізнесу.
Підсумки
23.30 100% Динамо
23.50 Оперативний
об'єктив
00.15 Інтерактивний
проект “Острів скарбів”

01.45 Класік-прем'єр,
шоу №1, ч.2
02.45 Класік-прем'єр.
Зустріч з учасниками
першої передачі
03.15 Служба розшуку
дітей
03.25 Особливий погляд
03.55 Д/ф “Кохання без
штамів”
04.25 Служба розшуку
дітей
04.35 Хто в домі хазяїн?
05.00 Експерти дозвілля
05.30 Громадська варта
05.50 Служба розшуку
дітей

1+1

06.05 “Хранителі
історії”
06.55 “Без табу”
07.50 “Світське життя”
09.05 “Хто там?”
10.15, 10.40 М/ф! “Чіп
та Дейл поспішають на
допомогу”
11.15 М/ф “Тутанха-
мончик”
12.40 Х/ф “Обережно,
діти”
14.10 “Шість кадрів”
15.35, 03.05 Х/ф “Селю-
ки з Беверлі-Хіллз”
17.30 “Я люблю Укра-
їну”
19.30 ТСН: “Телевізійна
служба новин”
20.00 “Танцюю для
тебе - 3”
23.00 “Наша RUSSIA”
23.40 Х/ф “Чикаго”
01.40 Х/ф “Перевізник
- 2”
04.30 “Смішні пісні про
голове”
05.45 “Караоке на
майдані”



06.40 “Перепустка у
прекрасні вихідні із
Самантою Браун”
07.20 “Велика політика
з Євгеном Кисельовим”
10.00 “У Городку”
Дайджест
10.30 “Городок”
11.05 Х/ф “Вищий
пілотаж”
15.05 “Найрозумніший”
16.55, 01.15 Програма
“Позаоч”
17.55 Т/с “Сьомін”
20.00 “Подорожі”

01.20 КУЛЬТУРНО-
МИСТЕЦЬКИЙ
АРСЕНАЛ
01.20 Класік-прем'єр,
шоу
02.20 Служба розшуку
дітей
02.25 Д/ф “Моя сусідка
кунія”
03.20 Д/ф “Олексій
Баркалов. Перемоги
столиць”
04.05 Право на захист
04.25 Служба розшуку
дітей
04.30 “Культурний
фронт” з Ю. Макаровим
05.00 Муз. ua
05.25 Стильна штучка
05.50 Служба розшуку
дітей

1+1

06.20 “Хранителі
історії”
07.25 М/ф “Тутанха-
мончик”
09.05 “Лото-Забави”
10.15, 10.40 М/ф! “Чіп
та Дейл поспішають на
допомогу”
11.05 “Караоке на
майдані”
12.05 Кулінарне шоу
“Смакуємо”
12.45 “Танцюю для
тебе - 3”
15.00 Х/ф “Східна на-
речена”
17.15 Х/ф “На даху
світу”
19.30 ТСН: “Телевізійна
служба новин”
20.20 “Я люблю Укра-
їну”
22.05 “Світське життя”
23.05, 03.05 Х/ф “Непри-
стойна Бетті Пейдж”
01.20 Х/ф “Чикаго”
04.35 Х/ф “Пампушка”
05.40 Х/ф “Обережно,
діти”



06.05 “Гід навколо
світу”
06.45 Т/с “Сьомін”
08.40 М/с “Смішарики”
09.00 “Квадратний
метр”
09.55 “Україно, вста-
вай!”
10.25 Х/ф “Привіт,

20.30 “Місце зустрічі”
22.30 Х/ф “П'ятниця
12” (2)
00.40 “Подорожі”
02.00 “Знак якості”
03.20 “Ключовий
момент”
04.50 М/с “Астро Бой”
05.50 “Уроки тітоньки
Сови”



06.00 Х/ф “Магія в
дзеркалі. Атака качок”
07.25 Х/ф “Принц і
жебрак”
09.30 Будинок закритий
на ремонт
10.20 Зоряні драми
11.15 Інтуїція
12.10 Info-шок
13.10 Формула драйву
13.50 Скетч-шоу “Файна
Україна”
14.30 Дольчевита Капут
15.35, 22.15 Хто проти
Блондинок?
16.15 Х/ф “Закони
привабливості”
18.10 Х/ф “Дуже епічне
кіно”
19.55 Х/ф “Мумія” (2)
23.35 Х/ф “Любовний
лист” (2)
01.25 Спортрепортер
01.30 Х/ф “Непропече-
ний” (2)
03.00, 04.50 Студія Зона
ночі Культура
03.05 Українці Віра
03.50 Студія Зона ночі
03.55 Невідома Україна
04.55 Університети
милосердя
05.10 Він врятував нас
від чуми
05.20 Зона ночі



06.00 Факти
06.15, 07.35 Погода
06.20 Автопарк
06.50 Максимум в
Україні
07.40 Добрі новини
07.45 “Битва драконів”
Х/ф
09.45 Анекдоти по-
українськи
10.05 “Леся+Рома”. Т/с
11.30 Квартирне пи-
тання
12.45 Факти. День
12.55, 18.55 Спорт
13.00 “Вулиці розбитих



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-
Тайм”



06.00 Факти
06.20, 07.10 Погода
06.25 “Альф” Т/с
06.50 “Троє згорі”. Т/с
07.15 “Обладуни”. Х/ф
09.15 Квартирне пи-
тання
10.25 Ти не повіриш!
11.30 Козирне життя
11.55 Інший футбол
12.45 Факти. Світ
12.55 Спорт
13.00 Наша Russia
13.45
Прожекторперісхилтон
14.35 Анекдоти по-
українськи
15.05 “Зоряні війни-2:
Атака клонів”. Х/ф
18.45 Факти тижня з О.
Соколовою
19.25 Країна має знати.
К. Стогній
19.55 “Зоряні війни-3:
Помста ситхів”. Х/ф
23.05 “Викрадачі тіл”
Х/ф (2)
01.05 Інтерактив: Тиж-
невик
01.20 “Сонячний
шторм”. Х/ф (2)
03.05 “Тамбіт”. Х/ф (2)



05.25 Х/ф “Жаку-
бідняк”
07.45 Церква Христова
08.00 Запитаєте в
доктора
08.40 Живчик старту-2
09.10 Руїнівники
міфів-4
10.25 Х/ф “Закони
привабливості”
12.20 Кліпси
12.50 Шоуманія
13.30 Експлуатив
14.10 Аналіз крові
14.55 Зоряні драми
15.55 Info-шок
16.55 Інтуїція
18.00 Х/ф “Мумія” (2)
20.20 Х/ф “Запитаєте
Синді”
22.15 Скетч-шоу “Файна
Україна”
23.00 Камеді-клуб Росія
00.00 Спортрепортер
00.05 Х/ф “Людина-
метелик” (2)
02.20, 04.05 Студія Зона
ночі Культура
02.25 Репресована
культура. Незнищене
товариство
03.05 Студія Зона ночі
03.10 Невідома Україна
04.10 Джерела Вітчизни
04.25 Братіє і дружино
04.40 За литовської
доби
04.55 Золоті намисто
України. Глухів
05.05 Зона ночі

ліхтарів-6”. Т/с
14.00 12 найкращих
шахраїв України
14.45 “Загадка Сфінкса”
Х/ф
16.45 “Обладуни”. Х/ф
18.45 Факти. Підсумок
дня
19.00 “Зоряні війни-2:
Атака клонів”. Х/ф
22.10 Наша Russia
22.55
Прожекторперісхилтон
23.25 Голі та смішні
00.05 “Мертві дочки”
Х/ф (2)
02.35 “Двоє з Техасу”
Х/ф (2)
04.10 “Говард-качка”
Х/ф (2)



04.50 “ТелеШанс”
06.25 “Наші улюблені
мультфільми” (1)
07.20 “Еники-беніки”
08.00 “Навколо світу”
09.00 “Імо вдома”
10.10 “ВусоЛапоХвіст”
10.45 “Наші улюблені
мультфільми: Ну, по-
годи!” (1)
13.00 Концерт М. Задор-
нова “Михайло Задор-
нов та його задорнова
компанія”
13.50 Х/ф “Танцюй” (1)
15.50 Національне
талант-шоу “Танцюють
всі-2”
18.00 “Неймовірні
історії кохання”
19.00 Х/ф “Мужики!..”
(1)
21.10 “Мужики!”
Невідома версія
22.15 “Моя правда. Олег
та Михайло Єфремови.
Жрець та блазень”
23.15 “Зіркове життя.
Зіркова дружба”
00.15 “Паралельний
світ”
01.15 Х/ф “Вечеря з
придурком” (1)
02.45 “Мобільна
скринька”
03.00 Х/ф “Презумпція
невинності” (1)



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-
Тайм”

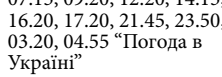


06.00 Факти
06.20, 07.10 Погода
06.25 “Альф” Т/с
06.50 “Троє згорі”. Т/с
07.15 “Обладуни”. Х/ф
09.15 Квартирне пи-
тання
10.25 Ти не повіриш!
11.30 Козирне життя
11.55 Інший футбол
12.45 Факти. Світ
12.55 Спорт
13.00 Наша Russia
13.45
Прожекторперісхилтон
14.35 Анекдоти по-
українськи
15.05 “Зоряні війни-2:
Атака клонів”. Х/ф
18.45 Факти тижня з О.
Соколовою
19.25 Країна має знати.
К. Стогній
19.55 “Зоряні війни-3:
Помста ситхів”. Х/ф
23.05 “Викрадачі тіл”
Х/ф (2)
01.05 Інтерактив: Тиж-
невик
01.20 “Сонячний
шторм”. Х/ф (2)
03.05 “Тамбіт”. Х/ф (2)



06.15 “Наші улюблені
мультфільми” (1)
08.00 “Навколо світу”
09.00 “Імо вдома”
10.10 “ВусоЛапоХвіст”
11.10 Х/ф “Молода
дружина” (1)
13.15 У пошуках істини
“Три кохання батька
Махно”
14.15 “Слідство вели.
Режисер смерті”
15.15 “Документальний
детектив. Театр нево-
лимим”
16.00 “Правила життя.
Смачно до смерті”
17.00 “Нез'ясовно, але
факт”
18.00 “Паралельний
світ”
19.00 “Битва
екстрасенсів. Протисти-
сти”
20.00 “Наше Нове Кіно.
Х/ф “Третій зайвий”(2)
22.10 Х/ф “Кохання
Аврори” (1)
00.10 “Неймовірні

06.15, 07.05, 00.15, 03.10,
05.10 “Час спорту”
06.25, 08.20, 10.20, 13.20,
15.20, 22.50, 00.25, 04.25
“Погода на курортах”
06.30, 18.45, 04.45 “Київ-
ський час”
06.40, 11.20, 15.30 “Звер-
ни увагу”
06.45, 11.30 “Автопілот-
тест”
07.00, 07.30, 08.00, 09.00,
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 21.00, 23.00, 04.00
“Час новин”
07.15, 09.20, 12.20, 14.15,
16.20, 17.20, 21.45, 23.50,
03.20, 04.55 “Погода в
Україні”
07.35, 08.50, 22.40, 23.20,
05.20 “Бізнес-час”
07.50 “Новобудова”
08.10, 09.45, 19.20,
21.50, 02.20, 04.15 “Тема
тижня”
08.30 “Бістро-ТБ”
09.25 “Своїми очима”
10.30 “Не перший по-
гляд”
10.55, 03.25 “Огляд
преси”
11.45 “Технопарк”
12.30 “Вперед, на
Олімп!”
13.30 “Драйв”
14.20 “Страва від шефа”
14.40 “Гра долі” (Мазе-
па, ч.1)
16.30 “Арсенал”
17.30, 03.30 “На межі”
18.20 “Вікно в Європу”
19.00, 22.30, 00.00, 03.00,
05.00 “Час новин” (рос.)
19.30, 01.00 Політичне
ток-шоу “5 копійок”
21.20 “Народний контр-
оль”
22.00, 02.30, 05.30
“Територія закону”
00.30 “Курс інтер'єру”
00.40 “Мотор”



05.00 Т/с “Безмовний
свідок 2” (1)
05.30 Шустер Live
09.00, 19.00, 03.30 Події
09.25, 23.10, 03.50
Спортивні події
09.30, 23.15, 03.55 По-
года
09.40 Срібний апельсин
10.25 М/с “Чарівниці”
(23 с.) (1)

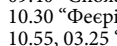


05.00 Т/с “Безмовний
свідок 2” (1)
05.30 Шустер Live
09.00, 19.00, 03.30 Події
09.25, 23.10, 03.50
Спортивні події
09.30, 23.15, 03.55 По-
года
09.40 Срібний апельсин
10.25 М/с “Чарівниці”
(23 с.) (1)

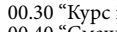
історії кохання”
01.10 Х/ф “Принцеса
цирку” (1)



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-
Тайм”
06.15, 07.05, 00.15, 03.10,
05.10 “Час спорту”
06.25, 08.20, 10.20, 13.20,
15.20, 18.25, 22.50,
00.25, 04.25 “Погода на
курортах”
06.30, 04.45 “Київський
час”
06.40 “Зверни увагу”
06.45 “Технопарк”
07.00, 07.30, 08.00, 09.00,
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 23.00, 04.00 “Час
новин”
07.15, 09.15, 14.15, 16.15,
17.20, 21.50, 23.50, 03.20,
04.55 “Погода в Україні”
07.35, 08.50, 22.40, 23.20,
05.20 “Бізнес-час”
07.50 “Зодчий”
08.10, 19.20, 02.20, 04.15
“Тема тижня”
08.30 “Бістро-ТБ”
09.20 “Вікно в Америку”
09.40 “Спожитив”
10.30 “Феєрія мандрів”
10.55, 03.25 “Огляд
преси”
11.20, 12.20 Політичне
ток-шоу “5 копійок”
13.30 “Вікно в Європу”
14.20 “Страва від шефа”
14.40 “Гра долі” (Мазе-
па, ч.1)
15.30 “Мотор-ТБ”
16.20 “Фактор безпеки”
16.40 “Код 482”
17.30, 03.30 “Не перший
погляд”
18.30 “Народний контр-
оль”
19.00, 22.30, 00.00, 03.00,
05.00 “Час новин” (рос.)
19.30, 01.00 Народне
ток-шоу “Майдан”
21.00 “Час: підсумки”
22.00, 02.30, 05.30 “Осо-
бливо небезпечно”
00.30 “Курс інтер'єру”
00.40 “Смачні
подорожі”



06.20, 00.50 Д/п
“Автоманія. Пікапи”
07.20 AutoEVO
07.55 Формула-1. Гран-
Прі Японії. Перегони
10.00 Х/ф “Отроки у
Всесвіті” (1)
11.50 Х/ф “Норт” (1)
13.50, 22.00 “Слава Богу,
ти прийшов”
15.10 “Городок”
15.35 Х/ф “Чоловік за
викликом - 2” (1)
17.20 Х/ф “Серцеїдки”
(1)
20.00 “Вечірній квартал.
Історія успіху”
23.25 “Забійна ліга”
01.50 “Нічне життя”
06.50 “Добрий день,
сідайте!”



06.00, 05.30
Мультфільми

11.00 Х/ф “Ідеальний
чоловік” (1)
13.10, 04.00 Х/ф “Три
плюс два” (1)
15.00 Т/с “Глухар - 2”
(закл. с.) (1)
17.00 Суботній вечір
19.30 Т/с “Північний
вітер” (3,4,5 с.) (1)
22.30 Щирісерде
зінання
23.20 Життєві сенсації
00.00 “Зірка покеру”
01.00 Т/с “Злочин буде
розкрито” (закл. с.) (1)
05.30 Мультфільми



06.30, 03.00 Д/п
“Автоманія. Пікапи”
07.30 AutoEVO
07.55 Формула-1. Гран-
Прі Японії. Кваліфікація
09.15 Х/ф “Москва-
Касіопей” (1)
11.00 Т/с “Зоряна бра-
ма” (1)
13.00 Х/ф “Чоловік за
викликом - 2” (1)
14.50 Х/ф “Годзила” (1)
17.40 Т/с “Холостяки”
(2)
19.45 Х/ф “Спеціаліст”
(2)
22.00, 02.15 “Що? Де?
Коли?”
23.00 “Слава Богу, ти
прийшов!”
00.25 Х/ф “Кримінальні
перегони” (2)
03.50 “Нічне життя”
05.40 “Телеформат”



07.00, 07.20, 07.45,
08.05, 08.30 “Будинок
парафіяльного свяще-
ника”. Т/с.
09.00 Луна панорами.
09.30 Алея зірок.
09.50, 00.15 “На вікенді”
Журнал.
11.15 Готує Єва Вахо-
вич.
11.45 Крутиться!
12.15 “Медові роки”
13.45 “Зачаровані”
14.45 “Беверлі-Гіллз,
90210” - серіал, США,
2008.
15.45 “Екстремальний
ремонт”
16.45 “Анатомія Мередіт

06.30, 09.00 Події
06.50, 09.25 Спортивні
події
06.55, 09.30 Погода
07.00 Ток-шоу “Готовий
відповісти”
08.00 Т/с “Моя прекрас-
на нянька” (1)
09.40 Срібний апельсин
10.25 М/с “Чарівниці”
(24 с.) (1)
11.20 Х/ф “Доможися
Закрзецького”. Д/ф.
10.25 М/с “Чарівниці”
(24 с.) (1)
13.30, 04.00 Х/ф “Моя
жахлива нянька” (1)
15.30 Зіркові зустрічі
16.00 Х/ф “Так не буває”
(1)
18.00 Т/с “Північний
вітер” (6 с.) (1)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Т/с “Північний
вітер” (закл.с.) (1)
21.30 “Насправді шоу”
22.20 Футбольний
вікенд
23.30 Х/ф “Швидкий і
мертвий” (2)
01.40 Х/ф “Дракула:
Мертвий та задоволе-
ний” (2)
03.00 Щирісерде
зінання



06.20, 00.50 Д/п
“Автоманія. Пікапи”
07.20 AutoEVO
07.55 Формула-1. Гран-
Прі Японії. Перегони
10.00 Х/ф “Отроки у
Всесвіті” (1)
11.50 Х/ф “Норт” (1)
13.50, 22.00 “Слава Богу,
ти прийшов”
15.10 “Городок”
15.35 Х/ф “Чоловік за
викликом - 2” (1)
17.20 Х/ф “Серцеїдки”
(1)
20.00 “Вечірній квартал.
Історія успіху”
23.25 “Забійна ліга”
01.50 “Нічне життя”
06.50 “Добрий день,
сідайте!”



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 “Новини Полсат”
07.45 Формула 1.
01.15 “Качині історії” -
мультсеріал.
10.45 “Беверлі-Гіллз,
90210” - серіал, США,
2008.
11.45 “Золота лихоман-
ка: справжня пригода
на Алясці” - США, 1988.
13.35 Робін Вільямс у
трилері “Джуманджі” -
США, 1995. Гра увірала
їх у себе.

“Злотополюськ”. Т/с.
12.25, 16.45, 04.40
Пам'ятай про мене...
12.35 “Подорожі Войте-
ка Черовського”. Цикл
репортажів.
13.00 “У Польщі гарний
смак”
13.30, 00.30 Відеотека
дорослої людини.
14.00, 20.30, 02.30
Новини.
14.10 “І в горі, і в
радісті”. Т/с.
15.00 Студія Полонії.
15.15 Пегас.
15.30 “Зроблено в
Польщі”. Тележурнір.
16.00 “Сотона із сьомо-
го класу”
17.00 Сніданок на полу-
деню.
18.00 Телеекспрес.
18.20, 03.45 “Чеслав
Немін”. Д/ф.
19.20, 00.50 “Перша
лінія”. Т/с.
19.25, 01.25 “Л як лю-<

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska.

РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польша



Рожиченський районний центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги
асистент	630	Працювати асестентом незрячого вчителя.	інструктор-методист з фізичної культури таспорту	630	інструктор з фітнесу	охоронець	700	без шкідливих звичок, бажання працювати
бармен	630	бажання працювати	касир торговельного залу	900	бажання працювати	перукар (перукар - модельєр)	800	з/п плюс відсоток
бетоняр	650	Досвід роботи з мистецьким бетоном.	Кондуктор громадського транспорту	1170	бажання працювати	підсобний робітник	1500	Бажання працювати
викладач вищого навчального закладу	1050	викладач вищої математики	Кондуктор громадського транспорту	1170	бажання працювати	покрівельник рулонних покрівель та покрівель із штучних матеріалів	1500	бажання працювати
викладач вищого навчального закладу	1050	викладач інформатики	коректор (коригування текстів)	740	старанність та уважність	представник торговельний	700	бажання працювати, комунікабельність, вміння спілкуватись з людьми, робота з книгами.
Вишивальник	1000	бажання працювати, з/плата по відрядних розцінках, вишивальниці машинної вишивки	косметик	630	бажання навчатись ,режим роботи згідно з графіком роботи оздоровчого комплексу	прибиральник виробничих приміщень	800	бажання працювати
Вишивальник	1000	бажання працювати	кравець	650	бажання працювати	прибиральник території	630	прибирання підїздів (р-н Володимирська, Ч.Хреста)
Вишивальник	700	вишивальниці машинної вишивки,	кухар	740	Бажання працювати	продавець непродовольчих товарів	630	відповідальність
Вишивальник	650	вишивання емблем, оброблення петель, пришивання гудзиків	листоноша	810	Зй клас, матеріально відповідальна особа, доставка пошти та товарів народного споживання	продавець непродовольчих товарів	800	робота в книжковій крамниці , комунікабельність, відповідальність
водій автотранспортних засобів	630	бажання працювати	лікар загальної практики-сімейний лікар	1150	кадри з 9,00 до 16,00 загальна практика, сімейний лікар	продавець продовольчих товарів	1500	досвід ведення облікових документів в прогамі 1С
водій автотранспортних засобів	800	водій на ГАЗ-53 (самоскид), з\п. від 800 грн. до 1200 грн.	лікар загальної практики-сімейний лікар	1360	Наявність сертифікату	продавець продовольчих товарів	750	попередньо телефонувати
водій тролейбуса	1520	бажання працювати	лікар-отоларинголог	1237	Наявність сертифікату	продавець продовольчих товарів	630	Робота з касовим апаратом
водій тролейбуса	1540	направляти з числа квотної категорії	лікар-офтальмолог	2000	бажання працювати,	редактор	1000	комунікабельність, відповідальність
водолаз	1341	Бажання працювати	лікар-рентгенолог	1328	Наявність сертифікату.	робітник з благоустрою	900	інвалід 3-гр
генеральний директор об'єднання підприємств	3000	навички в сфері с/г виробництва	майстер	630	майстер по депіляції, бажання працювати,	садчик	2000	Фізично здорові та сильні люди
геодезист	1800	бажання працювати, досвід роботи,	майстер виробничого навчання	1300	майстер виробничого навчання груп електромеханіків	секретар керівника (організації, підприємства, установи)	630	Працювати в організації з незрячими .
геодезист	1500	Відрядна оплата праці	майстер цеху	1000	бажання працювати, попереднь телефонувати	складальник виробів із шкіри та хутра	650	бажання працювати
головний бухгалтер	700	бажання працювати, знати всю звітність,	манікюрниця	726	Бажання працювати	слюсар-електрик з ремонту електроустаткування	1100	Бажання працювати, 4 група допуску
головний бухгалтер	1000	знання 1С бухгалтерії	машиніст автовишки та автогідропідіймача	1500	курси машиністів підійомників, відповідне посвідчення, запис в трудовій книжці.	слюсар-інструментальник	1000	Бажання працювати
головний бухгалтер	800	направляти терміново	машиніст екскаватора	900	без шкідливих звичок	слюсар-сантехнік	1300	Бажання працювати
готувач фаршу	800	бажання працювати досвід роботи в ковбасному цеху, попередньо телонувати	машиніст холодильних установок	850	Наявність посвідчення учбового комбінату для роботи на аміачно-холодильних установках.	столяр	1200	бажання працювати
двірник	630	Бажання працювати.	менеджер (управитель) із збуту	1000	робота в книжковій крамниці, комунікабельність, відповідальність	сторож	650	бажання працювати
директор (керівник) малої торговельної фірми	2000	відповідальність	механік	1500	Виконувати обов'язки начальника майстерні по ремонту автомобілів.	стропальник	693	фізично сильні, відповідальні
директор (начальник, інший керівник) підприємства	1300	керівник книжкової крамниці "Ваша книга", комунікабельність, відповідальність, організаторські здібності	монтажник	1000	бажання працювати, монтаж дверей, вікон.	Технік-технолог з виробництва м'ясних продуктів	2000	технолог ковбасного виробництва, досвід роботи на м'ясопереробному виробництві.
економіст	900	бажання працювати,	муляр	1500	бажання працювати	токарь	1000	Бажання працювати
Електрогазозварник	750	Бажання працювати, можливе посвідчення учбового комбінату.	Начальник відділення	1130	начальник віддлень на підміну під час відпусток, матеріально-відповідальний.	токарь	1000	Бажання працювати
Електрогазозварник	1200	бажання працювати	начальник дільниці	800	Працювати начальником дільниці аміачно-холодильних установок.	тракторист	1000	тракторист-екскаваторник, К-345 "рачок"
Електрогазозварник	1000	бажання працювати, з\п від 1000 грн. до 2000 грн.	начальник котельні	750	Направляти з досвідом роботи	фаршомісильник	1200	бажання працювати, досвід робо в ковбасному цеху.
Електрозварник ручного зварювання	1000	бажання працювати	Начальник лабораторії	1500	начальник заводської лабораторії-хімік, досвід роботи, знання ПК	фахівець	1150	інспектор з організації захисту секретної інформації
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1100	виконання ремонтних робіт	начальник служби	1740	начальник медичного пункту, присвоюється звання, відсутність судимості його та близьких родичів	фахівець	900	медичні санітари , переносити труни
завідувач кафедри	1350	Завідувач кафедри державного управління	обвалювальник м'яса	1000	без шкідливих звичок	формувальник ковбасних виробів	1000	бажання працювати досвід роботи в колбасному цеху на кліпсаторі, по даній спеціальності
закрійник	1200	бажання працювати	оброблювач ковбасних виробів	700	в'язальниця ковбасних виробів	хореограф	630	робота за графіком роботи оздоровчого центру
закрійник	1500	можна без стажу роботи,	оператор котельні	970	матеріально відповідальна особа, посвідчення, з/п плюс премія.	чистильник	1200	чистка димоходів
знімач-укладальник у виробництві стінових та в'язучих матеріалів	1700	Фізично здорові та сильні молоді люди.	оператор котельні	1000	оператор котельні газової, робота на імпортному обладнанні	швачка	1200	бажання працювати
інженер-енергетик	2000	досвід роботи на виробничому підприємстві.	оператор м'яльно-чесальної машини	650	зарплата відрядна	швачка	1000	бажання працювати, з/плата по відрядних розцінках
інженер-землепорядник	1800	бажання працювати, досвід роботи,	офіціант	750	бажання працювати, фреш-бар гіпермаркету	швачка	1000	бажання працювати, старанність, пунктуальність.
інженер-технолог	1000	хімічні технології	офіціант	1200	вміння працювати з людьми в сфері бар-ресторан,	шеф-кухар	756	Бажання працювати
інструктор-методист з фізичної культури таспорту	630	інструктор з аквафітнесу						
інструктор-методист з фізичної культури таспорту	630	інструктор з плавання						

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Луцьк, вул. Ярошука, 2 тел.72-72-58, 4-92-68

Вакансії кадрової агенції «Гарант» м. Ковель

Приватний підприємець Баранов Ігор Іванович (Ліцензія Міністерства праці та соціальної політики АВ № 298066 від 12.02.2007р). Пропонує роботу в Київській області та Республіці Польща.

Для своїх клієнтів надає візову підтримку для отримання робочої візи, медичне страхування на весь період перебування за кордоном, стартовий пакет та картку поповнення польського мобільного оператора, забезпечення проживання в готелі (при потребі для іногородніх), бронювання проїзних квитків (при потребі, супровід працівниками польського агентства по працевлаштуванню українців в Польщі «Буг», яке є нашим партнером по той бік Бугу.



Наша адреса:

Волинська обл. м.КОВЕЛЬ, бульвар Л. Українки 12, оф.220, 304 (готель « Лісова пісня»)
Тел/факс: 8(03352)7-10-36, моб: 8(068)191-05-25
e-mail: garant_kovel@itt.net.ua або agencia_kovel@itt.net.ua



Робота в Україні (м. Київ та Київська обл):

- охоронники;
- робітники на збір урожаю яблук;
- будівельники різних спеціальностей;
- підсобні робітники на будови.

Робота в Польщі:

- швачки;
- будівельники різних спеціальностей;
- робітники в сільське господарство. Працівники забезпечуються безкоштовно житлом, на сільськогосподарських роботах роботодавець гарантує безкоштовне харчування.

Skarby wołyńskiego lasu Скарби Волинського лісу

Artystyczny klub filmów i fotografii „Błysk Art” jest to stosunkowo młoda organizacja młodzieżowa, która przy pomocy środków fotograficznych pragnie przekazać piękno otaczającego świata poprzez pryzmat kreatywnych wizji młodych talentów. W lipcu amatorzy i przyjaciele klubu filmu i fotografii odbyli artystyczno-poznawczą ekspedycję plenerową po wioskach Polesia, wskutek czego powstała wystawa fotograficzna „Skarby wołyńskiego lasu”.

Pomysł pleneru pomógł urzeczywistnić Wołyński Zarząd Obwodowy do Spraw Gospodarki Leśniczej i Polowania. Kierownik służby prasowej tego zarządu, człowiek o poetyckiej duszy, pisarz i dziennikarz Sergiusz Ciuriec zatytułował tę podróż „Skarby wołyńskiego lasu”. Na poszukiwanie „skarbow” uczestnicy pleneru wyruszyli w obrębie parku narodowego gospodarek Kiwerce, Kołki, Maniewicz, Kamień-Koszyrski, a także nad jezioro Białe koło Lubieszowa.

Zdaniem uczestników ekspedycji, największe wrażenie sprawił tak zwany „Krzywy Las” na terytorium parku narodowego w rejonie Kołki. Liczne pokręcone sosny, które można zobaczyć tylko tutaj, zachowały tajemnicę swych form w wielu legendach. Leśnicy mówią, że na tym terenie można znaleźć szczątki meteorytu, który w taki sposób wpłynął na przyrodę, inni natomiast twierdzą, że pnie sosen tak są pokręcone, ponieważ

tutaj pod ziemią są ogromne złoża rudy żelaza mającej właściwości magnetyczne. Mieszkańcy pobliskich wsi opowiadają o masowym wyniszczeniu ludzi podczas drugiej wojny światowej i wierzą w to, że dusze niewinnych ofiar żyją w kształtach tych drzew.

Chociaż członkowie klubu nie znaleźli ewentualnego złota, o którym leśnicy do dziś opowiadają legendy, mieli jednak cudowną okazję odsłonić twarz Natury za pomocą zdjęć artystycznych. Na widok kamer fotograficznych stanęły stuletnie gigantyczne dęby, tak zwane „krzywe drzewa”, młode nasadzenia, morskie sosny, po które przyjeżdżał sam Piotr I oraz bezkresne krajobrazy Polesia Wołyńskiego.

Zdaniem kierownika klubu „Błysk Art” Aleksandra Alfiorowa, przez swoje dzieła fotograficy pragną pokazać piękno wołyńskiego lasu i wzbudzić u zwiedzających Wołyn miłość do przyrody. „Jesteśmy zakładnikami szarego,

chłodnego miasta i w tej codzienności nie zawsze darzymy uwagę środowisko naturalne” – konstatuje fakt pan Alfiorow.

Podsumowaniem pleneru stała się wystawa fotograficzna, otwarta w dniu 19 września w narodowym domu „Oświecenie” („Proswita”), która została poświęcona Dniu Pracowników Gospodarki Leśnej. Dzień wcześniej, w tym samym pomieszczeniu odbyła się prezentacja zdjęć dla pracowników wszystkich gospodarek leśnych obwodu wołyńskiego, która zgromadziła ponad pół tysiąca ludzi. Ogólnie w ciągu przygotowań do wystawy fotograficy zrobili ponad 2000 zdjęć. Z tej ilości 36 najlepszych i najciekawszych zostało wyselekcjonowanych przez niezależnego eksperta Mikołaja Wołoszyna na wystawę. Ekspozycja potrwa tydzień, a dalej prace zostaną przekazane gospodarkom leśnym tych terenów, które widnieją na zdjęciach.

Weronika NAGORNA

«Мистецький фотокіноклуб «Спалах-Арт» - відносно «юна» молодіжна організація, яка за допомогою світлопису намагається передати красу навколишнього світу крізь призму креативного бачення світу очима талановитої молоді. Ще у липні аматори та друзі фотокіноклубу провели мистецько-пізнавальну експедицію-плерер селами Полісся, результатом якої стала фотовиставка «Скарби Волинського лісу».

Ідея проведення плереру реалізувалась за підтримки Волинського обласного управління лісового та мисливського господарства. Керівник його прес-служби, людина поетичної душі, письменник і журналіст Сергій Цюриць, назвав цю подорож по-особливому – «Скарби волинського лісу». Шукали їх учасники плереру на заповідних територіях Ківерцівського, Колківського, Маневицького, Камінь-Каширського лісових господарств, а також у безкраїх плесах озера Біле на Любешівщині.

За словами учасників експедиції, найбільше враження справив так званий «Кривий ліс», що знаходиться на території Колківського заповідника. Числені «покручені» сосни, які ростуть лише тут, ще досі ховають таємницю своїх форм за багатьма легендами. Лісники кажуть, що колись тут впав метеорит, який і вплинув

на природу, інші стверджують, що ефемерність стовбурів сосен пояснюється наявністю залізної руди, яка має магнітні властивості. Мешканці ближніх сіл розповідають про масовий розстріл людей під час Другої світової війни, і вони вірять, що це страдницькі душі невинних перетілились у дерева.

Хоч і не знайшли фотокіноклубівці ефемерного золота, про яке лісники й досі переповідають легенди, але мали можливість засобами художньої фотографії відтворити обличчя Природи. В об'єктиві фотокамер опинилися вікові дуби-велетні, так звані «криві» дерева, молоді посадки, корабельні сосни, за якими сам Петро I приїздив та безкраї краєвиди Волинського Полісся.

За словами керівника клубу «Спалах-Арт» Олександра Алфьорова, своїми роботами фотографі намагаються показати красу волинського лісу та

пробудити у відвідувачів любов до природи. На думку pana Алфьорова, «ми — заручники сірого холодного міста і в щоденних буднях не завжди приділяємо увагу навколишньому середовищу».

Підсумком плереру стала фотовиставка, відкрита 19 вересня у народному домі «Просвіта», яка була приурочена до Дня працівників лісового господарства. Напередодні, у цьому ж приміщенні, відбувалась презентація світлин для представників усіх лісових господарств області, яка зібрала більше півтисячі людей. Загалом впродовж підготовки до заходу, фотографі зробили більше 2000 світлин, 36 з яких були відібрані незалежним експертом Миколою Волошином для виставки. Експозиція триватиме тиждень, далі роботи будуть передані лісовим господарствам, де відбувалися зйомки.

Вероніка НАГОРНА



Фотографії надані ГО «Спалах-Арт»

Dofinansowano ze środków Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie”

Дофінансовано на кошти Сенату РП при допомозі Фундації «Допомога Полякам на Сході»